



INFORME
DEL
COMITE ESPECIAL
CONTRA EL *APARTHEID*

VOLUMEN II

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 22 (A/31/22)

NACIONES UNIDAS



INFORME
DEL
COMITE ESPECIAL
CONTRA EL *APARTHEID*

VOLUMEN II

ASAMBLEA GENERAL

DOCUMENTOS OFICIALES: TRIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES
SUPLEMENTO No. 22 (A/31/22)

NACIONES UNIDAS

Nueva York, 1977

NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Este informe se presentó también al Consejo de Seguridad con la firma S/12150.

Los informes especiales del Comité Especial contra el Apartheid, distribuidos anteriormente con las firmas A/31/22/Add.1 a 3 - S/12150/Add.1 a 3, figuran en Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 22 A (A/31/22/Add.1 a 3).

INDICE

PárrafosPágina

ANEXO I

Examen de los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica
desde septiembre de 1975

		1
I.	INTRODUCCION	1 - 34 1
A.	Agresión contra Estados africanos independientes	7 - 13 2
B.	Grave crisis en Sudáfrica	14 - 20 3
C.	La crisis económica	21 - 28 4
D.	Esfuerzos para romper el aislamiento	29 - 34 5
II.	EL LEVANTAMIENTO NACIONAL CONTRA EL <u>APARTHEID</u> . .	35 - 54 8
A.	Detenciones, procesos y provocaciones	43 - 46 9
B.	Violencia de la policía	47 - 54 10
III.	APLICACION DEL <u>APARTHEID</u> Y AJUSTES DENTRO DEL <u>APARTHEID</u>	55 - 105 13
A.	Medidas encaminadas a la "independencia" fraudulenta del Transkei	58 - 68 13
B.	Propuesta para la independencia de Bophuthatswana	69 - 74 15
C.	Mestizos e indios	75 - 88 16
D.	Reformas dentro del <u>apartheid</u>	89 - 105 18
IV.	REPRESION CONTRA LOS OPOSITORES DEL <u>APARTHEID</u> . .	106 - 200 22
A.	Nueva legislación	115 - 123 23
1.	<u>Parliamentary Internal Security Commission Act</u>	115 - 118 23
2.	<u>Internal Security Amendment Act</u>	119 - 123 23
B.	Juicios contra opositores del <u>apartheid</u>	124 - 190 25
1.	Juicio contra "la toma de conciencia de la raza negra" de dirigentes de la <u>South Africa Students Organization</u> y la <u>Black People's Convention</u>	127 - 132 25
2.	Juicios de miembros de la <u>National Youth Organization</u> (NAYO) en Johannesburgo	133 - 143 27

INDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
3. Juicio de miembros del <u>South African Student Movement en Grahamstown</u>	144 - 154	29
4. Juicio de miembros del <u>African National Congress en Pietermaritzburgo</u>	155 - 161	30
5. Juicio del Sr. Petrus Tshabalala	162 - 165	31
6. Juicio del Sr. Bernard Trevor Bloem	166 - 169	31
7. Juicio del Sr. Eric Molobi	170 - 177	32
8. Juicio del Sr. Hamilton, el Sr. Weimers y el Sr. Ramrock	178	33
9. Juicio del Sr. Breytenbach	179 - 182	33
10. Juicio del Sr. Raymond Suttner	183 - 184	34
11. Juicio del Sr. y la Sra. Rabkin y el Sr. Cronin	185 - 187	34
12. Juicio de dirigentes de la <u>National Union of South African Students</u>	188 - 190	34
C. Maltrato y tortura de presos	191 - 200	35
V. AUMENTO DE LAS FUERZAS MILITARES	201 - 225	37
A. <u>Defence Amendment Act, 1976</u>	207 - 208	38
B. Aumento de las fuerzas armadas	209 - 215	38
C. Fabricación de armas	216 - 217	40
D. Importación de armas	218 - 224	40
E. Otros acontecimientos	225	41
VI. LOS DEPORTES Y EL <u>APARTHEID</u>	226 - 247	42
A. Progreso de la campaña contra el <u>apartheid</u> en los deportes	226 - 232	42
B. Continuación de los intercambios deportivos con Sudáfrica	233 - 244	43
C. Nueva política en materia de deportes	245 - 247	44

ANEXO II

<u>Lista de documentos del Comité Especial</u>	46
--	----

ANEXO I

Examen de los acontecimientos ocurridos en Sudáfrica desde septiembre de 1975

I. INTRODUCCION

1. El año pasado ha sido el más azaroso en la historia de la lucha por la liberación en Sudáfrica y de los esfuerzos internacionales en apoyo de dicha lucha.
2. Se recordará que el Comité Especial contra el Apartheid señaló en su último informe 1/ que las maniobras emprendidas por el régimen de Sudáfrica después del colapso del colonialismo portugués con objeto de confundir a la opinión mundial y consolidar su posición habían fracasado. El régimen del apartheid, en una declaración efectuada ante el Consejo de Seguridad en octubre de 1974, había prometido irse alejando de la discriminación racial, pero en lugar de ello adoptó nuevas medidas para aplicar el apartheid, especialmente acelerando el establecimiento de bantustanes. Había ofrecido cooperar con los Estados africanos independientes a fin de llegar a una solución pacífica en Rhodesia del Sur, pero continuaba sosteniendo al régimen ilegal de Smith al negarse a dar aplicación a las decisiones obligatorias del Consejo de Seguridad.
3. Declarando buscar la paz, el régimen del apartheid aumentaba en gran medida su presupuesto militar e intensificaba la represión contra todos los opositores del apartheid en Sudáfrica. En septiembre de 1974, cuando la población negra demostraba su regocijo por la victoria del Frente de Libertação de Moçambique (FRELIMO), el movimiento de liberación de Mozambique, el régimen procedió a detener a dirigentes del movimiento de "conciencia de la identidad negra" en todo el país. La red de represión se hizo más amplia en los meses siguientes y llegó a abarcar a numerosos estudiantes, trabajadores, escritores y otros, incluidos muchos blancos que se oponían al apartheid.
4. Estos acontecimientos precipitaron una crisis, que se agravó considerablemente por la agresión de Sudáfrica contra Estados africanos independientes y por su brutalidad masiva contra la población negra del país. Dichos acontecimientos desenmascararon su supuesta política de "distensión" o "diálogo" con Estados africanos independientes, y eliminaron prácticamente cualquier posibilidad de un diálogo provechoso dentro del país.
5. Frente a la creciente resistencia del pueblo oprimido, el régimen de Pretoria aprobó nuevas leyes draconianas y el 16 de junio de 1976 recurrió a la matanza de estudiantes que hacían una manifestación contra la imposición del afrikaans en las escuelas secundarias en Soweto, el poblado negro de Johannesburgo. En un intento de intimidar al movimiento de "conciencia de la identidad negra", que se había convertido en una poderosa fuerza de unión de todos los negros, especialmente los estudiantes y los jóvenes, contra la opresión racista, el régimen de Pretoria posteriormente detuvo a millares de personas, incluidos prácticamente todos los dirigentes de dicho movimiento. Contrariamente a lo que se esperaba, sin embargo, la resistencia se propagó desde Soweto a todas las regiones del país.

1/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo período de sesiones, Suplemento No. 22 (A/10022); véase también el documento S/11849.

Africanos, mestizos e indios desafiaron las balas y los garrotes y exigieron la liberación de sus colegas. Recibieron el apoyo de cantidades sin precedentes de trabajadores africanos que se unieron a huelgas de tres días de inasistencia a sus trabajos.

6. La matanza de estudiantes africanos por el régimen del apartheid y la heroica resistencia del pueblo atraieron la atención de todo el mundo y generaron apoyo cada vez mayor para la lucha del pueblo africano por su libertad. El problema del apartheid se ha convertido en uno de los principales temas de urgente preocupación para la comunidad internacional.

A. Agresión contra Estados africanos independientes

7. Al lanzar su agresión contra Angola, en octubre de 1975, en la víspera de la independencia de dicho país - tras venir haciendo incursiones en su territorio desde el 8 de agosto de 1975 - el régimen de Pretoria optó por una jugada desesperada. Trató, mediante un gran despliegue de su poderío militar y mediante una propaganda masiva, de confundir a los Estados africanos e inducir a las Potencias occidentales a que se le unieran en la acción militar, rompiendo así su aislamiento. Sus esperanzas consistían en establecer un Estado tapón dependiente en Angola o mantener la ocupación militar en la parte meridional de dicho país a fin de ahogar la lucha del pueblo namibiano por la libertad.

8. El 9 de noviembre, el Teniente General Magnus Malan, jefe del ejército sudafricano, declaró lo siguiente en una transmisión radial:

"Sin duda alguna nuestro poderío militar está desempeñando un gran papel en la actual política de distensión de nuestros dirigentes. Porque la distensión solamente puede tener éxito si hablamos desde una posición de fuerza." 2/

9. La jugada fracasó desastrosamente, no sólo por la resistencia del pueblo de Angola sino también por la renuencia de las Potencias occidentales a aliarse con Sudáfrica y la oposición de la población negra de Sudáfrica a la agresión de sus opresores.

10. El régimen de Pretoria se encontró otra vez aislado, como lo demuestra la condena formulada por el Consejo de Seguridad en marzo de 1976 (resolución 387 (1976) de 31 de marzo de 1976). Su campaña de "distensión" quedó desbaratada. Su derrota alentó aún más al pueblo oprimido de Sudáfrica en su lucha por la libertad.

11. En su desesperación, el régimen recurrió a repetidos actos de agresión contra Zambia, que fueron condenados por el Consejo de Seguridad en julio de 1976 (resolución 393 (1976) del Consejo de 30 de julio de 1976). A pesar de estas condenas, Angola y Zambia denunciaron continuadas violaciones de sus territorios por el régimen sudafricano.

12. Quedó claro que el régimen de Sudáfrica era esencialmente agresivo y que continuaba sus políticas de apartheid en Sudáfrica y su ocupación ilegal de Namibia, amenazando y atacando a los Estados independientes vecinos que prestaban asistencia

a los movimientos de liberación en su legítima lucha por la libre determinación y la independencia de conformidad con resoluciones de las Naciones Unidas'.

13. Cabe señalar que el 19 de octubre de 1975 el Ministro de Defensa de Sudáfrica, Sr. P.W. Botha, había declarado, después de un ataque del ejército de Sudáfrica contra militantes de la South West Africa People's Organization (SWAPO) en Angola, que las fuerzas de defensa de Sudáfrica no vacilarían en perseguir a los insurgentes de la SWAPO más allá de las fronteras del país y eliminar sus bases en territorios vecinos 3/.

B. Grave crisis en Sudáfrica

14. El levantamiento a escala nacional que siguió a la matanza de Soweto el 16 de junio de 1976 demostró claramente que la población negra, que constituye la gran mayoría de la población del país, estaba unida en su oposición al apartheid y a cualquier fórmula de conciliación con esa inhumana política. Demostró que la población negra rechazaba a los jefes designados por el Gobierno, a los funcionarios de los bantustanes y a los miembros de las instituciones del apartheid, a quienes el régimen racista había tratado de hacer pasar por dirigentes de la población negra.

15. A raíz de la matanza de Soweto, muchas organizaciones y líderes blancos influyentes - incluidos la prensa en afrikaans, profesores universitarios y hombres de negocios - pidieron que se prestara mayor atención a las opiniones de los africanos y que se recapacitara nuevamente sobre el futuro del país. Abogaron, en particular, por que no se considerara residentes temporarios a los negros de las zonas urbanas y por que fueran consultados en asuntos que afectaran a su bienestar 4/.

16. Si bien las reformas por que abogaban eran mucho menos ambiciosas que la exigencia africana de igualdad total, reflejaban una importante tendencia de la opinión. Por ejemplo, la Cámara de Comercio del Transvaal, en un memorando dirigido al Primer Ministro Vorster en agosto de 1976, sugirió lo siguiente:

- a) Reconocimiento de los negros de las zonas urbanas como residentes permanentes y concesión de derechos de propiedad de tierras en las localidades africanas;
- b) Concesión de condición municipal a las localidades africanas con gobiernos municipales elegidos;
- c) Suministro de financiación adecuada para viviendas urbanas para los negros;
- d) Mejoras de las instalaciones y servicios en las localidades de negros y del transporte;
- e) Introducción de la enseñanza gratuita y obligatoria, con suministro de libros y materiales escolares en forma gratuita;
- f) Estudio de la legislación discriminatoria;

3/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 20 de octubre de 1975.

4/ Financial Mail, Johannesburgo, 20 de agosto de 1976.

g) Eliminación de las restricciones al adelanto de la mano de obra calificada en la industria.

17. El régimen racista rechazó todo cambio de importancia o toda consulta con los auténticos dirigentes del pueblo. Puso en claro que no eliminaría el apartheid. Detuvo a casi todas las personas que la comunidad negra consideraba representativas y ofreció escuchar únicamente las "quejas" de los dirigentes elegidos por el régimen. Su actitud quedó reflejada en una declaración efectuada por el Ministro de Policía, Sr. Jimmy Kruger, en agosto de 1976, ocasión en que pidió que se efectuara "un cambio de orientación, no un cambio de política", es decir, la aplicación más rápida del apartheid.

18. El 30 de septiembre de 1976, el Primer Ministro Vorster rechazó categóricamente las demandas generalizadas de que se celebrara una convención nacional multirracial para discutir los problemas del país.

19. Incluso los dirigentes de los bantustanes se vieron obligados a declarar en una reunión celebrada en agosto de 1976 que el hábito del Gobierno de Sudáfrica de denegar persistentemente los derechos humanos fundamentales de los negros hasta que la confrontación le obligaba a hacerlo demostraba al país y al mundo que el único idioma que el Gobierno estaba dispuesto a escuchar era la violencia.

20. Entre tanto, el régimen de Pretoria procedía a acelerar la aplicación del programa de bantustanes, elemento crucial de la estructura del apartheid. El Gobierno apresuró los arreglos para conceder falsa "independencia" al Transkei el 26 de octubre de 1976 y aprobó legislación encaminada a privar a más de 3 millones de personas originarias del Transkei de la ciudadanía sudafricana en esa fecha. Ese sería el primer paso en la ejecución de un plan diabólico según el cual el régimen, elegido por una minoría blanca, privaría al pueblo africano, que constituye el 70% de la población del país, de su ciudadanía y se aseguraría el total dominio del 87% del país.

C. La crisis económica

21. Sudáfrica ha experimentado una grave crisis económica como resultado de la caída del precio del oro, el aumento de los gastos militares, la intervención en Angola, los efectos inflacionarios de la política de apartheid y el levantamiento popular en todo el país. Se vio obligada a devaluar el rand en 17,9% el 21 de septiembre de 1975. Según el Quarterly Bulletin del Banco de la Reserva de Sudáfrica, el producto nacional bruto (PNB) disminuyó en un 1,5% en términos reales en 1975 y en un 4% per cápita 5/. La deuda externa aumentó de 7% del PNB en 1974 a 17% en 1976 6/.

22. Por consiguiente, el régimen sudafricano se ha visto obligado a obtener préstamos e inversiones extranjeras en gran escala. Según la declaración formulada por el Ministro de Hacienda el 31 de marzo de 1976 al presentar el presupuesto para 1976/1977, ha habido un ingreso neto sin precedentes de capital de 1.774 millones de rand en 1975, de los cuales 1.263 millones de rand eran capital en préstamo a largo plazo. La entrada de capital representó el 23% de las inversiones internas brutas, frente a un 11% en 1974.

5/ Ibid., Johannesburgo, 9 de abril de 1976.

6/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 25 de septiembre de 1976.

23. En los tres primeros meses de 1976, los empréstitos concedidos a Sudáfrica en el mercado del eurodólar y anunciados públicamente ascendieron a un total de 350 millones de dólares, en comparación con 321 millones de dólares para todo el período de 1975. Además, Sudáfrica concertó un trueque de oro con bancos suizos por valor efectivo de un préstamo de 500 a 600 millones de dólares 7/.

24. Desde entonces, el régimen sudafricano ha enfrentado dificultades cada vez mayores en conseguir préstamos en el extranjero. Ya había contraído importantes deudas en Europa occidental, y los inversionistas extranjeros han tendido a perder confianza como resultado de la agresión sudafricana en Angola y de los acontecimientos ocurridos dentro de Sudáfrica.

25. El Presidente del Barclays' Bank, Sr. A.F. Tuke, dijo en la reunión general anual del Banco celebrada en Londres el 13 de abril de 1976 que el atractivo económico de Sudáfrica se había deteriorado en el curso de los tres últimos años. Los préstamos a Sudáfrica y a otras regiones del Africa meridional, según dijo, resultaban mucho más difíciles de concertar en ese momento que tres años antes 8/.

26. El Rand Daily Mail del 11 de junio de 1976 decía lo siguiente:

"... las utilidades que deben pagar en la actualidad las emisiones de bonos de Sudáfrica en el mercado de bonos europeos son del 2% al 4% más elevadas que las de Australia y Nueva Zelandia. Ese es el precio político que hay que pagar. De hecho, este mercado está efectivamente cerrado para nuevas emisiones de Sudáfrica en el futuro inmediato."

27. Como podría esperarse, se obliga a los negros a sobrellevar la carga de las dificultades económicas en forma de desempleo y mayores costos de los alimentos y el transporte. A causa de la crisis económica, los sindicatos blancos han tendido cada vez más a oponerse a todo adelanto de los africanos hacia ocupaciones reservadas para la mano de obra calificada.

28. El desempleo de africanos ha aumentado notablemente. El 9 de abril de 1976 el Financial Mail de Johannesburgo señaló que 10.000 africanos entraban a formar parte de los desocupados cada mes. Según sus cálculos, el desempleo de los africanos había aumentado de 366.000 a mediados de 1973 a 417.000 a mediados de 1975, y aumentaría a 550.000 a mediados de 1976. Según otros cálculos, el desempleo de africanos se elevaba a 2 millones de personas. Los reducidos aumentos de los salarios de los africanos desde 1973 quedaron contrarrestados por las grandes reducciones de la mano de obra africana en muchas industrias. Desde la matanza de Soweto, el Gobierno y los empleadores comenzaron a despedir a muchos trabajadores africanos, aumentando de esa manera el número de desempleados.

D. Esfuerzos por romper el aislamiento

29. Con el fracaso de la agresión en Angola y la condena unánime de la Organización de la Unidad Africana, el régimen de Pretoria se encontró más aislado. La aventura en Angola demostró que ningún gobierno del mundo deseaba que se lo considerase asociado de Sudáfrica. El Gobierno de Sudáfrica trató de romper su aislamiento reforzando sus vínculos con Israel y aproximándose al Gobierno de los Estados Unidos para ofrecer su cooperación a fin de evitar que se extendiera el conflicto en el Africa meridional.

7/ Financial Mail, Johannesburgo, 9 de abril de 1976.

8/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 14 de abril de 1976.

30. El desarrollo de las relaciones entre Israel y Sudáfrica ha sido examinado en un informe especial del Comité Especial publicado en septiembre de 1976 (A/31/22/Add.2 - S/12150/Add.2) 9/.

31. Por lo que se refiere a los Estados Unidos, cabe señalar que el Secretario de Estado, Henry A. Kissinger, en un discurso pronunciado en Lusaka el 27 de abril de 1976, expresó el apoyo de los Estados Unidos para encontrar soluciones pacíficas en el África meridional. Exhortó a Sudáfrica a utilizar su influencia en Sudafrica para lograr un acuerdo negociado que condujera al gobierno de la mayoría en Namibia del Sur. Pidió al régimen que anunciara un calendario definido para el inicio de la libre determinación en Namibia y que permitiera que todos los pueblos y grupos de Namibia expresaran sus opiniones libremente, bajo la supervisión de las Naciones Unidas, respecto del futuro político y la estructura constitucional de su país. Expresó preocupación por el apartheid en Sudáfrica y declaró que los Estados Unidos continuarían fomentando el cambio pacífico y trabajando para lograrlo.

32. Aunque el Dr. Kissinger continuó criticando al apartheid y pidió que se pusiera fin a la discriminación racial institucionalizada, el régimen de Sudáfrica acogió con agrado los contactos siguientes con el gobierno de los Estados Unidos de América. El propio Dr. Kissinger se reunió con el Primer Ministro Vorster en Bavaria los días 23 y 24 de junio de 1976, en Zurich del 4 al 6 de septiembre y en Pretoria del 18 al 20 de septiembre.

33. Cualquiera fuera las intenciones de los Estados Unidos, el régimen de Sudáfrica consideró este desarrollo de contactos con los Estados Unidos como un triunfo diplomático que ayudaría a reducir las presiones externas. Los dirigentes del régimen y la prensa sudafricana consideraron que los Estados Unidos habían llegado a comprender que Sudáfrica tenía un papel principal en el África meridional y que no habría presión para que se efectuara un cambio radical en Sudáfrica. Consideraron que esto ayudaría a desarrollar contactos con Estados africanos independientes.

34. El Dr. C.P. Naude, Ministro de Información, declaró en una entrevista difundida por radio en agosto de 1976 que no le parecía que los Estados Unidos exigieran que Sudáfrica llegara "al extremo de un voto por persona en este país. Nunca he oído tal cosa". Agregó lo siguiente:

"Creo que si logramos reconocer la dignidad de cada persona ... y si tenemos éxito en la empresa de crear políticas aceptables para que también las empresas estén en condiciones de satisfacer sus propios ideales políticos ... tenemos aceptables para los Estados Unidos, a pesar de que tenemos la intención de seguir aplicando los aspectos fundamentales de nuestra propia política." 10/

9/ Ver el texto íntegro, Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, Sesión de sesiones, Documento No. 22 A (A/31/22/Add.1 a 3), Anexo II, párrafo 12.

10/ Ver Star, Johannesburg, edición semanal verna, 14 de agosto de 1976.

Die Vaderland decía lo siguiente el 2 de septiembre de 1976:

"En las observaciones formuladas hasta ahora acerca de la reunión Vorster-Kissinger, con frecuencia surge un elemento: el papel clave que Sudáfrica debe desempeñar en el futuro del subcontinente del que formamos parte."

Die Beeld, un periódico pro gubernamental, comentó el 13 de septiembre de 1976, décimo aniversario de la designación del Sr. B.J. Vorster como Primer Ministro:

"A pesar del clamor actual, persiste el hecho de que los 10 años del Sr. Vorster han llevado a Sudáfrica a una posición de autoridad hasta ahora sin precedentes en los asuntos del Africa meridional.

"Sólo cabe comparar una visita que se realiza esta semana con las circunstancias de una visita análoga hace 16 años.

"En 1960, el Sr. Macmillan vino a pronunciar un solo discurso en el que descartó a Sudáfrica y a su Gobierno como factores de importancia. Esta semana, el Dr. Kissinger viene precisamente porque reconoce a nuestro país, y particularmente a nuestro Primer Ministro, como factor primordial en el desarrollo pacífico del Africa meridional."

II. EL LEVANTAMIENTO NACIONAL CONTRA EL APARTHEID

35. El Comité Especial contra el Apartheid ya ha reseñado los acontecimientos relativos a la matanza de Soweto del 16 de junio de 1976 y sus consecuencias en un informe especial a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad el 4 de agosto de 1976 (A/31/22/Add.1 - S/12150/Add.1) 11/. A continuación se reseñan brevemente algunos aspectos importantes del levantamiento nacional que siguió y los acontecimientos ocurridos con posterioridad al informe especial.

36. Si bien la causa inmediata de la manifestación de estudiantes africanos en Soweto el 16 de junio fue la imposición del afrikaans como idioma de instrucción en las escuelas secundarias, era evidente que dicha manifestación era resultado del profundo resentimiento contra la opresión y la explotación del pueblo africano y contra la discriminación en todas las esferas.

37. Según dijo el Sr. Mxolisi Mvovo, Presidente interino de la Black People's Convention, en agosto:

"... independientemente de la forma que tomaran inicialmente las protestas y los disturbios, en la base de todo está el rechazo de los negros de todo el sistema de opresión, sometimiento y explotación inherente a la llamada teoría del desarrollo separado o apartheid." 12/

38. Anteriormente, el 17 de junio, el Consejo sudafricano de Iglesias había lanzado la siguiente advertencia:

"El hecho de que en el enfrentamiento participen escolares sugiere la inferencia alarmante de que las quejas de los negros no son solamente asunto de política sino que se han convertido en objeto de una angustia intensa y generalizada, experimentada incluso por los niños, que podría extenderse hasta adquirir las dimensiones de catástrofe nacional ...

"La legitimidad de la causa de los escolares hace imposible silenciar sus protestas con fusiles." 13/

39. La brutal matanza de escolares africanos y la masiva represión del régimen racista no logró ahogar la resistencia. Al parecer, la presencia de la policía en los poblados negros provocó hostilidad en lugar de intimidar al pueblo. Las manifestaciones contra el apartheid se propagaron rápidamente de aldea a aldea en todo el país, incluidas las reservas africanas, y contaron con la participación de centenares de miles de personas en desafío de la policía. Jóvenes mestizos de Ciudad de El Cabo y alrededores se hicieron presentes en números de decenas de miles en solidaridad con los estudiantes negros y desafiaron la brutalidad de la policía.

11/ Para el texto impreso, véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 22 A (A/31/22/Add.1 a 3), documento A/31/22/Add.1.

12/ Weekend World, Johannesburgo, 15 de agosto de 1976.

13/ The Guardian, Londres, 18 de junio de 1976.

40. Los alumnos de muchas escuelas se declararon en huelga, hicieron manifestaciones de solidaridad con sus colegas de Soweto y exigieron la liberación de los presos. Las tres universidades segregadas para africanos, la universidad segregada para mestizos y centenares de escuelas secundarias fueron clausuradas a raíz de las manifestaciones. También hubo grandes manifestaciones en la Universidad para Indios de Durban, que fue clausurada durante varios días. La policía recurrió a armas de fuego y bastones para reprimir las manifestaciones estudiantiles: muchos jóvenes estudiantes resultaron muertos o heridos, y millares de ellos fueron detenidos.

41. Al 30 de agosto, la cifra oficial de las bajas era de 294 muertos y 2.500 heridos. Se creía que el número real de víctimas era mucho más elevado. El Coronel J.J. Gerber de la policía de Johannesburgo reconoció el 15 de septiembre que en por lo menos 135 incidentes separados ocurridos entre el 16 de junio y el 30 de agosto en que la policía abrió fuego se desconocía el número de bajas. Indicó que durante ese período la policía había usado 16.363 cargas de munición 14/.

42. Una característica significativa de este levantamiento fue la amplia participación de los trabajadores africanos en apoyo de los estudiantes. Según informó la prensa, en una huelga de permanencia en los hogares que llevaron a cabo los trabajadores de Soweto del 4 al 6 de agosto para exigir la liberación de los estudiantes detenidos, incluidos muchos jóvenes que habían estado detenidos en secreto durante varias semanas, participó más del 60% de la fuerza de trabajo africana de Johannesburgo, porcentaje notable habida cuenta de la intimidación de la policía y de otros factores. Se informó que otra huelga de tres días iniciada el 23 de agosto tuvo el apoyo del 80% de los trabajadores. Se informó que una tercera huelga de tres días declarada a partir del 20 de septiembre tuvo un apoyo del 75% entre los trabajadores de Johannesburgo y del 50% en Ciudad de El Cabo. Se informó que el complejo industrial de Isando parecía una ciudad abandonada cuando los trabajadores africanos se declararon en huelga.

A. Detenciones, procesos y provocaciones

43. En total, se cree que unas 5.000 personas fueron detenidas durante las manifestaciones que siguieron a la matanza de Soweto. Entre ellas se contaban centenares de estudiantes universitarios y varios maestros y directores de escuela. El resto eran en su mayor parte jóvenes estudiantes de escuela secundaria. Además, casi todos los dirigentes del movimiento de "conciencia de la identidad negra" fueron detenidos en virtud de leyes que permiten el encarcelamiento indefinido de las personas que ponen en peligro la seguridad del Estado.

44. Numerosas personas han sido acusadas en juicios colectivos de haber participado en violencia pública, reuniones tumultuosas y otros delitos y han recibido severas sentencias que fluctúan, por lo general, de seis meses a tres años de cárcel. Muchos estudiantes adolescentes fueron sentenciados a severos castigos corporales. El 16 de septiembre de 1976 hasta un niño africano de ocho años de edad fue sentenciado en Port Elizabeth a recibir cinco latigazos bajo acusación de haber asistido a una reunión ilegal.

14/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 16 de septiembre de 1976.

45. Incapaz de enfrentar el levantamiento colectivo, al parecer el régimen racista recurre a despreciables provocaciones. El 4 de agosto, hubo tentativas de colocar bombas explosivas en los hogares de la Sra. Winnie Mandela, dirigente de la Black Parents' Association de Soweto, y del Sr. Peter Magubane, destacado fotógrafo africano. Del 24 al 26 de agosto, centenares de trabajadores migrantes de Soweto desencadenaron un ataque desenfrenado, matando indiscriminadamente a estudiantes africanos y a otras personas con machetes. Por lo menos 21 personas resultaron muertas y veintenas resultaron heridas. Según testigos oculares, policías fuertemente armados se mantuvieron al margen y no hicieron nada para proteger a las víctimas 15/.

46. A pesar de las negativas oficiales, han salido a la luz pruebas de que los trabajadores migrantes habían sido instigados por la policía. Un periodista del Rand Daily Mail oyó que los policías decían a los trabajadores lo siguiente: "Si causan daños a las casas nos obligarán a que tomemos medidas contra Uds. ... Se les ha ordenado matar solamente" 16/.

B. Violencia de la policía

47. De todos los informes disponibles se desprende que la policía recurrió a la violencia masiva e indiscriminada con el objeto de reprimir la resistencia. Disparaban contra manifestantes pacíficos aun cuando estos últimos les rogaban que no lo hicieran. En algunas oportunidades se les unieron ciudadanos blancos civiles que asistían voluntariamente a la policía.

48. La violencia infligida a los jóvenes con la policía sudafricana queda demostrada en el siguiente artículo procedente de Ciudad de El Cabo y publicado en el Rand Daily Mail del 4 de septiembre de 1976:

"La policía cargó con sus bastones contra los alumnos que estaban dentro de la Escuela Secundaria Alexander Sinton en Athlone y disparó gases lacrimógenos en el recinto de la escuela. Los estudiantes emplearon mangueras para rociar las bombas, pero huyeron cuando la policía empezó a atacarlos con bastones ...

"Veinte minutos más tarde el escuadrón contra disturbios atacó la Escuela Secundaria Alexander Sinton por segunda vez, después de que algunos automóviles fueron apedreados en los alrededores. Cuando los estudiantes vieron que venía la policía, se encerraron rápidamente en las aulas.

"Los policías trataron de derribar las puertas a puntapiés pero no lograron hacerlo. Entonces rompieron los vidrios de las ventanas de las aulas del segundo piso y echaron adentro bombas de gases lacrimógenos.

"Los niños, aterrorizados, salieron corriendo y fueron recibidos con una lluvia de bastonazos de los policías. Los disparos de rifle reverberaban en el patio y los escolares, dando gritos, corrían en todas direcciones.

15/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 28 de agosto de 1976.

16/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 26 de agosto de 1976.

"Un periodista entró en la enfermería de la escuela y vio a dos escolares que habían recibido heridas de perdigones. Uno de ellos sangraba de una herida en la mano y el otro había recibido los disparos en la mano y las nalgas.

"Había niñas que lloraban por los efectos de los gases lacrimógenos y algunas se habían desmayado. Otras sollozaban histéricamente mientras los maestros trataban de consolarlas.

"Uno de los escolares fue atacado al estilo del rugby por un policía cuando trataba de escapar atravesando el patio delantero, y posteriormente fue pateado." 17/

49. En una declaración formulada en agosto de 1976, el Christian Institute of Southern Africa dijo lo siguiente:

"La corriente constante de historias que llegan a esta oficina sobre actividades de la policía contra personas inocentes está alcanzando proporciones epidémicas ...

"Abundan las historias de castigos, hostigamiento y malos tratos a personas inocentes que no han sido acusadas de nada.

"Tenemos el convencimiento de que la terrible imagen que tienen ahora la policía y el Gobierno de Sudáfrica en la mente de 20 millones de negros jamás podrá ser mejorada mientras no se convoque a una convención nacional a la que se invite a asistir a todos los representantes del pueblo - incluidos los que están encarcelados y los que están en el exilio - a fin de organizar una nueva forma de vida para nuestra sociedad." 18/

50. La Sra. Oshdi Jane Phakati, directora del Christian Institute of Southern Africa en el Transvaal, declaró lo siguiente:

"Ellos (la policía) iniciaron la violencia cuando asesinaron a esos niños inocentes en Soweto.

"Desde entonces parecen participar en una implacable campaña de brutalidad, hostigamiento e intimidación de personas negras inocentes y pacíficas.

"Los negros jamás quisieron la violencia. Pero ahora se preguntan para qué sirve la paz cuando la policía, con sus armas, ha elegido la violencia." 18/

51. El Weekend World de Johannesburgo del 15 de agosto enumeraba los siguientes ejemplos de incidentes de violencia de la policía.

1) Peter Magubane, el destacado fotógrafo africano, fue asaltado dos veces por la policía. En la primera oportunidad, le rompieron los anteojos y sufrió lesiones internas. En la segunda oportunidad, lo apalearon con bastones antes de darle bastonazos en la cara. Le rompieron la nariz.

17/ Ibid., Johannesburgo, 4 de septiembre de 1976.

18/ Weekend World, Johannesburgo, 15 de agosto de 1976.

2) Un maestro de Alexandra fue azotado con un látigo de nueve colas, golpeado con pistolas y obligado a cantar canciones en afrikaans.

3) Policías de la West Rand Bantu Administration Board patearon, golpearon y azotaron a ocho escolares.

52. A principios de septiembre los directores de escuelas de la Península de El Cabo acusaron a la policía de atacar con bastones a los alumnos en las aulas, apalear a por lo menos cuatro maestros, echar gases lacrimógenos en las aulas y disparar indiscriminadamente. El Labour Party, el Trades Union Council of South Africa y el Muslim Judicial Council dieron a conocer declaraciones en las que deploraban la violencia de la policía y exigían una investigación del caso 19/.

53. El 30 de septiembre, hasta el Concejo Municipal de Ciudad de El Cabo, en su reunión mensual, decidió pedir al Gobierno que iniciara una investigación judicial respecto de las denuncias de "uso indiscriminado de fuerza y armas de fuego por la policía". 20/

54. Sin embargo, el régimen no adoptó ninguna medida sino que, por el contrario, encomió a la policía por la mesura demostrada. Indicó que esperaba el informe de una Comisión de Investigación constituida por una persona designada en junio para investigar los acontecimientos del 16 de junio y otros acontecimientos conexos 21/. La mayoría de los negros boicotearon a esa Comisión.

19/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 11 de septiembre de 1976.

20/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 1^o de octubre de 1976.

21/ El Gobierno designó al Juez Sr. Cillie, Juez Presidente del Transvaal, que se constituyó en Comisión, y al Sr. Percy Yutar, Procurador General del Transvaal, para que presentara las pruebas. El Juez Cillie es bien conocido por sus severas sentencias contra los opositores del apartheid, incluido el ex deán anglicano de Johannesburgo, y el Sr. Yutar, por su actuación de fiscal en muchos casos contra opositores del apartheid, incluidos los del juicio de Rivonia.

III. APLICACION DEL APARTHEID Y AJUSTES DENTRO DEL APARTHEID

55. Pese a haber realizado ajustes menores en el "pequeño apartheid", fundamentalmente para engañar a la opinión pública, o en un vano intento de dirigir al pueblo negro, el régimen de Pretoria ha insistido en seguir adelante, durante el período que se examina, con su "gran apartheid". Este último entraña la creación de bantustanes en una séptima parte del país, compuesta por más de 200 parcelas de territorio destinadas a reservas africanas, en calidad de "hogares patrios" de la totalidad de la población africana del país, y al mismo tiempo la concesión de la independencia fraudulenta a estos bantustanes a fin de consolidar la dominación blanca en el resto del país.

56. Cabe recordar que el difunto Primer Ministro Dr. Hendrik Vorwoerd declaró en 1961 que "a la luz de las presiones que se ejercen sobre Sudáfrica", el régimen de apartheid había decidido "adoptar una forma de fraccionamiento que no había deseado si fuera posible evitarla, por medio de la cual el hombre blanco compraría su libertad y el derecho de mantener la dominación en lo que es su país".

57. Según este diabólico plan, aplicado con la connivencia de jefes tribales designados por el Gobierno, el régimen de la minoría blanca privaría al pueblo africano, que constituye el 70% de la población, de su derecho a la ciudadanía en Sudáfrica. Los africanos seguirían constituyendo una abrumadora mayoría en la "Sudáfrica blanca", pero serían tratados como extranjeros en su propio país. Sin embargo, ni siquiera gozarían de los derechos que tienen los inmigrantes de Europa, sino que serían tolerados sólo en la medida en que contribuyesen a satisfacer las necesidades de la población blanca. Los mestizos e indios, que suman aproximadamente 3 millones, continuarían siendo tratados como ciudadanos de segunda clase.

A. Medidas encaminadas a la "independencia" fraudulenta del Transkei

58. El principal acontecimiento durante el año pasado fue la aceleración de los arreglos para conceder la "independencia" al Transkei. El Transkei comprende tres unidades separadas de territorio, enclavadas en la "Sudáfrica blanca", y depende totalmente de esta última.

59. Del presupuesto del Transkei de 135.799.000 rand para el año financiero 1976/77, la renta dentro del Transkei fue de sólo 28 millones de rand. Un total de 93.033.000 rand provenía de donativos del Gobierno de Sudáfrica. El resto incluía 6 millones de rand arrastrados del año financiero anterior y 14 millones de rand en empréstitos extranjeros.

60. De acuerdo con un informe publicado por el Bureau for Economic Research/Bantu Development (Oficina de Investigación Económica/Desarrollo Bantú), un órgano oficial, en marzo de 1976:

a) El Transkei sólo puede dar trabajo a 395.000 habitantes frente a una población total de 1.645.000;

b) Se estima que unas 350.000 personas trabajan fuera del territorio. Del producto nacional bruto de 407 millones de rand en 1973, casi tres cuartas partes provinieron de trabajadores migrantes;

c) Se depende cada vez más de la venta de mano de obra. El producto interno bruto constituía un 44% del ingreso nacional bruto en 1960 y sólo un 26% en 1973 22/.

61. El régimen sudafricano negoció la independencia del Transkei con una autoridad no representativa que había creado de conformidad con la ley de Constitución del Transkei de 1963. La "asamblea legislativa" del territorio estaba integrada por 64 jefes nombrados por el Gobierno y 45 miembros electos. El Transkei National Independence Party (Partido para la Independencia Nacional del Transkei), dirigido por el Jefe Kaiser Matanzima, fue derrotado en las elecciones de 1973, pero asumió las funciones de gobierno con el apoyo de los Jefes. Valiéndose de brutales medidas de represión le fue posible aumentar su mayoría en las elecciones siguientes 23/. A pesar de que no sólo los residentes del Transkei, sino también los nacidos en ese territorio domiciliados en el resto de Sudáfrica tenían derecho a votar, sólo una reducida cantidad de votantes capacitados fuera del Transkei ejercieron este derecho.

62. El Jefe Matanzima rechazó repetidamente los pedidos de los partidos de la oposición para que se celebrase un referéndum sobre el tema de la "independencia".

63. En su sesión de este año el Parlamento blanco de Ciudad de El Cabo aprobó dos leyes para la independencia del Transkei. La Ley de Reforma de la Constitución de 1976 establecía que debía realizarse un cambio en la composición de la Asamblea Legislativa del Transkei, la cual habría de estar integrada por 75 jefes y jefes supremos y 75 miembros electos. La Ley del Estatuto del Transkei de 1976 establecía que todos los naturales del Transkei dejarían de ser ciudadanos de Sudáfrica después de la "independencia" del Transkei. De este modo, no sólo los 1,7 millones de habitantes del Transkei sino también otros 1,3 millones de individuos en el resto de Sudáfrica, muchos de los cuales nunca habían vivido en el Transkei, se verían privados de su ciudadanía sudafricana.

64. El Profesor John Dugard de la Universidad de Witwatersrand señaló 24/ que esta ley equivalía a la "desnacionalización por motivos de raza", lo cual es contrario a la Declaración Universal de Derechos Humanos (Resolución 217 A (III) de la Asamblea General) y a la Convención para reducir los casos de apatridia de las Naciones Unidas de 1961 25/. Otros observadores hicieron notar que no existía precedente de una ley similar, excepto el decreto nazi de 1941 por el cual se privaba a los judíos en Alemania de su nacionalidad 26/.

65. Esta medida creó un profundo resentimiento en el pueblo africano. El Reverendo Desmond Tutu, entonces deán anglicano de Johannesburgo, dijo:

22/ The Star, Johannesburgo, edición aérea semanal, 6 de marzo de 1976;
Financial Mail, Johannesburgo, 12 de marzo de 1976.

23/ Según la Proclama 400 de 1960, cualquier persona puede ser detenida por un lapso indefinido sin ser sometida a juicio y no se pueden celebrar reuniones sin el consentimiento por escrito de un "Bantu Commissioner" (Comisionado Bantú).

24/ Financial Mail, Johannesburgo, 18 de junio de 1976.

25/ A/CONF.9/15.

26/ Profesor Leonard Gering en The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 12 de junio de 1976.

"Hablo con palabras que espero haber elegido cuidadosamente; el tema de la ciudadanía del Transkei es altamente explosivo. Se está provocando a los negros más allá de lo que puede soportar un ser humano ..." 27/

66. La Asamblea Legislativa del Transkei adoptó una nueva Constitución en julio de 1976 y se anunciaron elecciones para el 29 de septiembre. Poco después fueron detenidos todos los dirigentes del partido de oposición, Transkei Democratic Party inclusive a miembros de la Asamblea Legislativa, impidiéndoles cuestionar las elecciones. De los 75 escaños cubiertos, el Transkei National Independence Party ganó 16 sin oposición.

67. A esta "independencia" fraudulenta se opusieron vivamente muchos sectores de la población, y las autoridades recurrieron a severas medidas de represión. A mediados de agosto, por ejemplo, 500 estudiantes hicieron una manifestación en Lady Frere contra la "independencia". La policía arrestó y formuló cargos contra 26 estudiantes de acuerdo con la Ley para la Represión de Desórdenes y otras leyes 28/. El Jefe Matanzima advirtió que los manifestantes serían sometidos a castigos corporales y conminó a todos los que se oponían a la "independencia" a abandonar el territorio antes del 26 de octubre 29/.

68. Entre tanto el régimen sudafricano lanzaba una importante campaña de propaganda en el extranjero para dar publicidad a la "independencia" del Transkei. El Ministro de Información, Sr. C.P. Mulder, había dicho antes a la Asamblea Legislativa, el 4 de mayo de 1976, que más de 1 millón de rand se habían destinado a tal propósito.

B. Propuesta para la independencia de Bophuthatswana

69. Las autoridades del bantustán de Bophuthatswana siguieron la iniciativa de las del Transkei, en tanto que todos los demás dirigentes bantustanes rechazaban la "independencia".

70. El 9 de noviembre de 1975, el Bophuthatswana Democratic Party, partido del gobierno de ese bantustán, decidió pedir la independencia. Al proponer esta medida, el Ministro, Jefe Lucas Mangope, se quejó de que su gabinete no podía cumplir su programa debido al control de las autoridades de Pretoria 30/.

71. El Jefe Mangope había declarado anteriormente que no se consideraría la independencia mientras el bantustán no recibiese más tierras y éstas no estuviesen consolidadas en una única zona. El repentino cambio de posición del Jefe Mangope provocó sorpresa general.

27/ Financial Mail, Johannesburgo, 21 de mayo de 1976.

28/ Cincuenta y siete estudiantes fueron luego sentenciados a seis meses de prisión, 30 a ocho golpes y 178 a seis golpes. Un estudiante fue absuelto. The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 28 de agosto de 1976.

29/ Weekend World, Johannesburgo, 22 de agosto de 1976.

30/ The World, Johannesburgo, 10 de noviembre de 1975.

72. El 19 de noviembre de 1975, la asamblea legislativa del bantustán, que se compone de 48 jefes y 24 miembros electos, aprobó una moción en la que autorizaba al gabinete a iniciar las negociaciones con el régimen de Pretoria para la independencia. Los dos partidos de oposición se habían retirado antes de la votación y se negaban a tomar parte en las negociaciones para la "independencia".

73. El 25 de febrero de 1976, el Primer Ministro B. J. Vorster y el Jefe Lucas Mangope anunciaron que se crearían inmediatamente comisiones mixtas para elaborar los detalles de la "independencia" y que se aprobaría un proyecto de ley en 1977 para que Bophuthatswana pudiese "independizarse".

74. Bophuthatswana estará formada por zonas separadas aun después de llevarse a término las propuestas de consolidación. De la totalidad de la población de jure de más de 1,7 millones, sólo 600.250 (el 36%) viven en el territorio. Aproximadamente el 71% de la población económicamente activa trabaja fuera del bantustán. Más de una tercera parte de la población residente en el bantustán no son originalmente tswana 31/.

C. Mestizos e indios

75. Al mismo tiempo que creaba bantustanes para privar al pueblo africano de sus derechos fundamentales, el régimen del apartheid ha tratado de encontrar una "solución" diferente para los mestizos e indios que no pueden ser relegados a un "hogar patrio". Con arreglo a este plan se les concederá gobierno propio limitado que ejercerán a través del Consejo Representativo de los Mestizos (CPRC) y el Consejo Indio Sudafricano (SAIC). El Primer Ministro Vorster indicó en 1975 que el gobierno establecería un "Consejo Ministerial Mixto", integrado por miembros del gabinete del régimen de Pretoria y los comités ejecutivos del CPRC y SAIC, el cual sería consultado en asuntos que atañen a las poblaciones blanca, mestiza e india. El Consejo tendría carácter consultivo y cuando no se lograra un acuerdo, las decisiones finales serían tomadas por el Primer Ministro.

76. A este plan se opusieron enérgicamente las comunidades mestiza e india que pidieron representación en el Parlamento, rechazaron la exclusión de la mayoría africana y convocaron a una asamblea nacional de los representantes de todo el pueblo para decidir sobre el gobierno futuro del país.

77. El régimen del apartheid ha logrado obtener la connivencia del ejecutivo del SAIC, que es un órgano totalmente no representativo que la comunidad india desconoce 32/. En el CPRC, sin embargo, encontró resistencia.

78. Cabe recordar que el Labour Party (Partido Laborista) había ganado las elecciones del CPRC en marzo de 1975 sobre la base de una plataforma que se oponía firmemente al apartheid y exigía plenos derechos de ciudadanía para la población mestiza. También reclamaba la abolición del CPRC, pero había decidido aceptar el cargo para seguir luchando desde allí por la igualdad. El Sr. Sonny Leon, dirigente de Labour Party, fue designado Presidente del Comité Ejecutivo.

31/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 13 de noviembre de 1975; Financial Mail, Johannesburgo, 14 de noviembre de 1975.

32/ La mitad de sus miembros son nombrados. La otra mitad son elegidos por comisiones administrativas de municipios indios segregados que habían sido boicoteados por gran parte de la comunidad.

79. En septiembre de 1975, el CPRC se negó a aprobar el presupuesto para el ejercicio 1975/1976, y decidió aplazar sus reuniones hasta el 19 de marzo de 1976. El Sr. Sonny Leon dijo que el Gobierno debía indicar exactamente sus planes con respecto a la población mestiza.

80. Las conversaciones celebradas por el Comité Ejecutivo del CPRC y el Primer Ministro Vorster el 20 de octubre de 1975 resultaron infructuosas dado que el Primer Ministro rechazó las demandas de igualdad plena y representación igualitaria en el Parlamento para la población mestiza.

81. El 11 de noviembre de 1975 el Gobierno destituyó al Sr. Leon por negarse a aprobar el presupuesto del CPRC 33/ y designó a un funcionario del gobierno, la Sra. Alatheia Jansen, como presidente del Ejecutivo del CPRC. Los otros miembros del Ejecutivo del CPRC renunciaron luego en señal de apoyo al Sr. Leon.

82. El 12 de noviembre el Sr. Leon desafió al Gobierno a celebrar una elección anticipada del CPRC. En esa oportunidad declaró:

"Debe quedar claro para todos que la política del Gobierno en lo que respecta a los mestizos sigue siendo un flagrante baaskap." 34/

83. Pero el Gobierno rechazó su demanda e indicó que esperaba a recibir el informe de la Comisión para el Estudio de Asuntos Relativos al Grupo Mestizo, la Comisión Erika Theron, que había designado en 1974.

84. El informe de la Comisión se discutió en la Asamblea Legislativa el 18 de junio de 1976. En él se recomendaba que se diese a la población mestiza representación directa en el Parlamento y en todos los demás niveles gubernamentales. También se recomendaba a este respecto la designación de una comisión de expertos y la modificación del actual estilo "Westminster" de gobierno para adecuarlo a los requerimientos específicos de la "estructura de población pluralista" de Sudáfrica. Además se pedía la derogación o reforma de una serie de leyes que discriminaban contra la población mestiza, particularmente la derogación de la Ley de matrimonios mixtos y de las cláusulas raciales de la Ley de inmoralidad. Otras recomendaciones incluían: la integración cultural, sindicatos mixtos, universidades abiertas, la reducción selectiva de centros de recreación separados, una mayor adquisición de tierras, derechos comerciales y empresariales, la abolición de la reserva de empleos y la eliminación de la diferencia en los salarios, la selección sobre la base del mérito de los equipos deportivos. Además, se recomendaba que se permitiese a las organizaciones interesadas decidir sobre la admisión de mestizos a clubes deportivos, teatros, comedores y escuelas privadas.

85. Ese mismo día el Gobierno publicó un "libro blanco" por el que se rechazaba la recomendación principal de la Comisión en lo relativo a la representación de mestizos en el Parlamento. También se rechazaban los cambios propuestos en la Ley de inmoralidad y la derogación de la Ley de matrimonios mixtos.

33/ El Sr. Leon se negó a aprobar el presupuesto sobre la base de que discriminaba contra la población mestiza. Votar por el presupuesto, dijo, era votar por el apartheid.

34/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 13 de noviembre de 1975. El término "baaskap" significa relación de amo-sirviente.

86. Al inaugurar las sesiones de 1976 del Consejo Representativo de los Mestizos en septiembre, el Presidente del Senado, Sr. Marais Viljoen, anunció algunas concesiones a los mestizos que, dijo, estaban destinadas a eliminar prácticas y usos obsoletos que venían produciendo malestar entre los miembros de esta comunidad. En esa oportunidad declaró que:

- 1) No se segregarían las zonas industriales y se permitiría a los empresarios mestizos e indios establecer sus industrias en ellas.
- 2) Se daría mayor libertad a los comerciantes mestizos e indios para comerciar fuera de sus "zonas" segregadas.
- 3) No se segregaría a los mestizos en las conferencias científicas y artísticas, en cuanto al uso de comedores y otras instalaciones.
- 4) El Ministro de Trabajo concedería exenciones para permitir que los mestizos fuesen miembros de las juntas directivas de sindicatos mixtos. Para ello se tendría en consideración el número de miembros del sindicato en cuestión y se trataría de asegurar que los grupos minoritarios no fuesen eliminados completamente 35/

Estas concesiones no produjeron mayor impacto en la actitud de los mestizos, ya que no disponían la igualdad de derechos políticos y estaban destinadas a separar a los mestizos de la mayoría africana aplacando a unos pocos comerciantes e intelectuales.

87. En septiembre de 1976 el régimen de Pretoria siguió adelante con la creación de un "Consejo Ministerial Mixto" de 15 miembros, integrado por miembros del CPRC y SAIC. El CPRC estaba "representado" por tres miembros nombrados por el Gobierno y dos miembros del minoritario Federal Party, dado que su Consejo Ejecutivo había renunciado.

88. El Labour Party se negó a participar en el Consejo sobre la base de que era una forma de disimular el apartheid y señaló que se había excluido a los africanos. El Sr. Sonny Leon, dirigente del Labour Party dijo:

"A menos que todos los sudafricanos puedan participar, el Gabinete Ministerial no tendrá credibilidad alguna." 36/

D. Reformas dentro del apartheid

89. En el informe que presentó a la Asamblea General en su trigésimo período de sesiones 37/, el Comité Especial analizó las "reformas" establecidas por el régimen sudafricano, ostensiblemente para ir reduciendo la discriminación "innecesaria" y demostró que casi todas las medidas eran de poca importancia o que, en realidad, tenían por objeto consolidar el apartheid.

35/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 11 de septiembre de 1976.

36/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 23 de septiembre de 1976.

37/ Documentos Oficiales de la Asamblea General, trigésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 22 (A/10022); véase también el documento S/11849.

90. Desde entonces, incluso el ritmo de esas "reformas" ha disminuido. Su aplicación se interrumpió durante la agresión contra Angola, cuando el régimen de apartheid se sintió seguro del apoyo occidental. Como se señaló en el Financial Mail de Johannesburgo el 23 de abril de 1976, ni uno solo de los 87 proyectos de ley presentados hasta el momento al Parlamento en la actual legislatura reflejaba el compromiso que el Gobierno profesaba desear cumplir de reducir la discriminación racial.

91. Todas las reformas se limitaron casi únicamente a la inauguración de un teatro (el Nico Malan, en Ciudad de El Cabo) para públicos de distintas razas; la eliminación de los carteles de "blancos solamente" en algunos lugares públicos; la concesión de permiso a unos pocos hoteles, reconocidos como "internacionales", para que, con ciertas restricciones, admitieran a personas de raza negra, y un aumento limitado de los sueldos y salarios de los funcionarios negros de la administración pública.

92. Las concesiones hechas respecto de los hoteles son ilustrativas. En febrero de 1976, el Gobierno concedió categoría "internacional" a 20 hoteles y un restaurante y los autorizó a admitir negros. No obstante, estableció varias restricciones, a saber:

a) No más del 15% de las camas del hotel podían ser ocupadas por negros en un momento determinado;

b) No se debía admitir a negros sudafricanos en los bares para hombres ni permitírseles participar en bailes; y

c) El uso de toda piscina del establecimiento debía estar limitado a los huéspedes de buena fe que residieran en el hotel 38/.

93. Por otra parte, el régimen de apartheid indicó claramente que no tenía intención alguna de abolir la "legislación básica" del apartheid. Continúa negando los derechos sindicales elementales a los trabajadores africanos.

94. El 26 de febrero de 1976, el Ministro de Justicia dijo en la Cámara Baja:

"Insisto en que deben garantizarse los derechos de los blancos. Estos derechos bien pueden ser discriminatorios." 39/

95. Después de la matanza de Soweto y del incremento de la oposición negra contra el apartheid, muchos sudafricanos blancos, en especial la prensa en afrikaans y los hombres de negocios afrikander instaron a que se adoptaran reformas urgentes a fin de mitigar el descontento africano. En particular, exhortaron a que se examinara la política del Gobierno respecto de los africanos urbanos y el futuro de éstos. Reconocieron que la política anterior, en la que se establecía la pérdida de todos los derechos a cambio de la ciudadanía en hogares patrios míticos era insostenible.

38/ House of Assembly Debates (Hansard), 18 de febrero de 1976, Questions and replies, cols. 261 a 263.

39/ Financial Mail, Johannesburgo, 23 de abril de 1976.

96. No obstante, los dirigentes del régimen racista y del Nationalist Party simplemente estaban tratando de dividir a la población negra y de provocar una lucha de negros contra negros. Todas las supuestas concesiones hechas o previstas por el régimen tenían por objeto lograr este diabólico objetivo. Al mismo tiempo, el régimen recurría a una brutal represión contra los dirigentes auténticos de la población negra.

97. A fin de acallar las protestas, el régimen anunció que las escuelas podrían elegir entre inglés y afrikaans como medio de instrucción, previa aprobación del Ministro de Educación y Desarrollo Bantú. La Junta de Administración Bantú del Rand occidental anunció un plan para suministrar electricidad a todas las casas del centro de Soweto en un plazo de cinco a siete años 40/.

98. A mediados de julio de 1976, el Ministro de Policía y Justicia, el Sr. Jimmy Kruger, anunció que se concedería a los africanos de Soweto y de otros poblados negros una mayor participación en sus propios asuntos. Sin embargo el Sr. Kruger simplemente se refería a que la administración de los cuarteles de policía de esos poblados se encargaría a los negros, que se reclutarían más negros para el servicio de policía de reserva, y que se aumentaría la autoridad de los "consejos urbanos bantúes" que los africanos desprecian y motejan de "inútiles clubs juveniles".

99. El Ministro de Administración y Desarrollo Bantú anunció en agosto que se volvería a permitir que los africanos arrendaran casas en las zonas urbanas. Aparentemente, la finalidad de esta concesión era congraciarse con la "clase media" de la comunidad africana.

100. Cabe recordar que, hace casi un decenio, el régimen del apartheid había abolido el derecho de los africanos de arrendar casas en las zonas urbanas de la Sudáfrica "blanca". En enero de 1975, las representaciones de dirigentes de los bantustanes, se anunció que se autorizaría nuevamente a los africanos que vivieran en zonas urbanas a que firmaran contratos de arrendamiento por 30 años.

101. No obstante, cuando se publicaron las ordenanzas necesarias, la población africana descubrió que la concesión de contratos de arrendamiento estaba sujeta a varias condiciones, que exigían que los africanos prestaran servicios en la zona urbana y presentaran pruebas de ser ciudadanos de un bantustán 41/. En otras palabras, ningún africano podía siquiera obtener un contrato para arrendar una casa en un municipio segregado a menos que aceptara el apartheid.

102. En agosto de 1976 se anunció que el régimen de apartheid suprimiría el requisito de ser ciudadano de un bantustán. Se darían contratos de arrendamiento a los africanos que hubieran residido en forma ininterrumpida en una zona urbana durante 15 años o trabajado para el mismo empleador durante 10 años. Sin embargo, en la prensa se indicó que había pocos africanos en condiciones de obtener contratos de arrendamiento debido a su pobreza, que las empresas constructoras y las compañías de seguros se mostraban renuentes a dar hipotecas a los africanos y a asegurar esas hipotecas en los poblados africanos.

40/ En Soweto, sólo 25.000 de las 80.000 casas tienen electricidad. La falta de un alumbrado público suficiente ha sido una causa constante de quejas de los residentes.

41/ House of Assembly Debates (Hansard), 27 de enero de 1976, Questions and Replies, col. 3.

103. Los dirigentes negros se mofaron de ese escaso número de concesiones y las rechazaron. Pusieron de relieve que luchaban por la igualdad total y no por obtener tan sólo algunas comodidades. Por su parte, el régimen de apartheid se negó categóricamente a examinar propuesta alguna de igualdad política.

104. En septiembre, el Primer Ministro Vorster anunció lo siguiente al Free State Nationalist Party Congress:

"Estoy dispuesto a estudiar cualquier queja razonable relativa a la población negra de las zonas urbanas, y a darle una solución, siempre que no se trate de la cuestión de un voto por persona." 42/

105. En resumen, el régimen sólo consultaría a los africanos, en especial a los jefes tribales y a los miembros de las instituciones del apartheid, que eligiera como portavoces; sólo examinaría las "quejas" que considerara razonables; y negaría todos los derechos políticos a los africanos, a fin de poder mantener un dominio blanco total.

42/ Comment and Opinion, Pretoria, 17 de septiembre de 1976.

IV. REPRESION CONTRA LOS OPOSITORES DEL APARTHEID

106. Cabe recordarse que el régimen de Sudáfrica desató una ola de represión desde septiembre de 1974, cuando los habitantes negros de Sudáfrica saludaron con manifestaciones la victoria de la lucha de liberación en Mozambique. Numerosas personas, especialmente jóvenes líderes negros, estuvieron presas por largos períodos en un esfuerzo por reprimir el movimiento "de toma de conciencia de la raza negra". Después de la agresión de Sudáfrica contra Angola se hicieron nuevas detenciones.

107. El régimen ha entablado una serie de juicios conforme a odiosas leyes de seguridad. Se acusó a nueve líderes de la South African Students Organization y de la Black People's Convention conforme a la Terrorism Act y otras leyes y el juicio todavía continúa.

108. Se sometió a juicio a algunas personas acusadas de reclutar negros para la guerra de guerrillas. Varias personas, en particular intelectuales blancos, fueron acusadas de distribuir publicaciones del African National Congress y procesadas.

109. En un informe reciente, el Christian Institute of Southern Africa declaró:

"Se cree que desde 1974 hasta fines de abril de 1976, por lo menos 217 personas habían sido detenidas por períodos diferentes, conforme a una u otra de las leyes de seguridad de Sudáfrica, durante un total estimado de 22.566 días. De los detenidos, sólo se habían formulado cargos contra 81 ante un tribunal. Muchos de los acusados fueron absueltos o el Estado retiró los cargos contra ellos." 43/

110. En mayo y junio de 1976, el Gobierno promulgó dos nuevas leyes de seguridad draconianas, la Parliamentary Internal Security Commission Act y la Internal Security Amendment Act.

111. Después de la matanza del 16 de junio (véase el párr. 5 supra), el régimen detuvo a miles de manifestantes y los acusó de violencia pública, reunión desordenada y otros delitos. En muchos casos recientes, formuló cargos con arreglo a la "Sabotage Act" de 1962, para poder condenar a los acusados a sentencias mínimas de cinco años de encarcelamiento.

112. Al mismo tiempo, el régimen procedió a detener sistemáticamente a todos los líderes conocidos del movimiento de toma de conciencia de la raza negra, integrado por casi setenta organizaciones. Utilizó al efecto la recién promulgada Internal Security Amendment Act, que dispone el encarcelamiento por tiempo indefinido de todo sospechoso de poner en peligro la seguridad del Estado o de todo posible testigo de cargo en algún juicio relacionado con leyes de seguridad.

43/ Christian Institute of Southern Africa, South Africa - A "Police State"?, (20 de septiembre de 1976).

113. Entre los presos se contaban prácticamente todos los líderes de la Black People's Convention; la South African Students' Organization; el South African Student Movement; el Black Community Programme; la Black Women's Federation; la Black Parents' Association of Soweto; así como de organizaciones eclesiásticas y culturales de negros. Se detuvo a varios periodistas y fotógrafos negros, aparentemente para evitar que informaran sobre la evolución del pueblo negro y la brutalidad del régimen racista.

114. El Christian Institute of Southern Africa informó de que al 10 de septiembre de 1976, el número de presos se estimaba en 300. Además, según cifras oficiales, 2.600 personas habían sido detenidas en relación con las manifestaciones del 16 de junio de 1976; en realidad, se cree que la cifra real de detenciones es muy superior.

A. Nueva legislación

1. Parliamentary Internal Security Commission Act

115. La Parliamentary Internal Security Commission Act, promulgada en mayo de 1976, dispone la creación, en forma permanente, de la Parliamentary Internal Security Commission integrada por diez parlamentarios designados por el Presidente del Estado para investigar las cuestiones que afectan la seguridad interna. El Gobierno puede remitir a la Comisión cuestiones relacionadas con actividades u organizaciones sospechosas como también leyes vigentes o previstas.

116. La Comisión tendrá atribuciones para emplazar a cualquiera. Es delito negarse a responder a las preguntas o a presentar los documentos solicitados; a los transgresores se les podrán imponer seis meses de encarcelamiento por vez. No hay ninguna disposición para formular cargos contra las personas u organizaciones sospechosas, para prever el derecho de éstas a asistencia letrada y ni siquiera para informarles de lo que se alega en su contra. El Primer Ministro puede retener los informes de la Comisión, parcial o totalmente, "por razones de interés público".

117. La Comisión es análoga a la Comisión Schlebusch-Le Grange, cuyas "investigaciones" condujeron durante los últimos años a la proscripción y al encarcelamiento de muchos opositores del apartheid y a la declaración de que la National Union of South African Students y el Christian Institute of Southern Africa quedaban comprendidas dentro de la Affected Organization Act, por lo cual se les prohibía recibir fondos procedentes de cualquier fuente del exterior. Ambos partidos de oposición se opusieron firmemente en el Parlamento a la ley, y se negaron a participar en la Comisión propuesta.

118. La Comisión Internacional de Juristas calificó las disposiciones de la ley de "persecución legalizada".

2. Internal Security Amendment Act

119. El 5 de mayo de 1976 el Gobierno presentó el Promotion of State Security Bill para aumentar las atribuciones conferidas a la policía en la Suppression of Communism Act de 1950 y para ampliar las disposiciones de esa ley.

120. Según este proyecto de ley, que se aplica tanto a Sudáfrica como a Namibia:

a) Todo integrante de la fuerza policial puede detener por siete días, sin que medie un auto de detención a cualquiera que sea sospechoso de estar involucrado en actividades que pongan en peligro la seguridad del Estado;

b) El Ministro de Justicia puede detener a cualquiera sin celebrarle juicio y mantenerlo incomunicado durante un año por sospechas de haber participado en actividades que "ponen en peligro la seguridad del Estado o el mantenimiento del orden público". La prisión puede prorrogarse por 12 meses cada vez. (Conforme a la Suppression of Communism Act, el Ministro de Justicia podía únicamente proceder si una persona estaba "promoviendo los fines del comunismo".) Un comité de revisión de tres personas encabezado por un juez examinará secretamente las detenciones, pero sus recomendaciones no obligan al Ministro de Justicia;

c) El Fiscal puede ordenar que se mantenga preso e incomunicado a cualquier posible testigo de cargo en un juicio entablado conforme a leyes de seguridad, por seis meses cada vez;

d) El Ministro de Justicia puede proscribir cualquier publicación por considerarse que contiene información que pone en peligro la seguridad del Estado o el orden público;

e) De conformidad con la Suppression of Communism Act, se pueden proscribir las organizaciones y se puede coartar la libertad de los individuos, aunque no sean comunistas. (Esto ya se ha venido haciendo en la práctica, pero el proyecto de ley trata de oficializar y ampliar las proscripciones y restricciones);

f) La Suppression of Communism Act pasaría a ser la "State Security Act".

121. En Sudáfrica el proyecto de ley fue objeto de una amplia condena del United Party, el Progressive-Reform Party, el Johannesburg Bar Council, el Cape Bar Council, la Free State Division of the Society of Advocates, el Port Elizabeth Anglican Synod y la Black Sash. Se lo consideró una ampliación de la Parliamentary Internal Security Commission Act, encaminada a encarcelar a los señalados por la Parliamentary Internal Security Commission en sus "persecuciones al estilo de McCarthy".

122. El 14 de mayo de 1976, cuando se había realizado la tercera lectura del proyecto de ley en la Cámara Legislativa, el Ministro de Justicia reveló sus propósitos. Alegó que jóvenes "activistas del poder negro" estaban "polarizando" a Sudáfrica con la ayuda del Christian Institute of Southern Africa y que otras personas estaban organizando sindicatos negros para utilizar las huelgas como incitación a la revolución. Les advirtió que no "hicieran presión", pues el régimen se vería obligado a actuar contra ellos.

123. El 25 de mayo el Senado cambió el título del proyecto de ley a "Internal Security Amendment Bill" después de que la oposición comenzó a referirse a él como al "SS bill" 44/.

44/ El Senador R.R. Bamford del Progressive Reform Party dijo en el Senado el 25 de mayo de 1976 que el proyecto de ley era prácticamente igual al "Edicto de la noche y de la niebla" promulgado por el General nazi Keitel en 1942, conforme al cual se había desplazado a decenas de miles de naturales de Europa occidental a Europa oriental.

B. Juicios contra opositores del apartheid

124. En el período que se examina se iniciaron muchos procesos políticos con arreglo a leyes represivas. Muchos de los acusados, así como de los testigos de cargo, habían sido mantenidos incomunicados durante largos períodos con anterioridad a los procesos. La prensa y el público no habían tenido conocimiento de la detención de muchos de ellos hasta que comparecieron ante los tribunales. Varios de ellos afirmaron que habían sido víctimas de violencias y torturas en la cárcel.

125. Varias personas acusadas en estos procesos declararon en los tribunales que habían participado en actividades contra el régimen del apartheid por sus convicciones. A algunas personas que, a pesar de las amenazas, se negaron a ser testigos de cargo, se les impusieron severas tendencias. A varios juicios políticos asistieron negros que demostraron su admiración por los dirigentes acusados, a pesar de la intimidación de la Policía de Seguridad.

126. Algunos de los principales juicios políticos celebrados durante el período que se examina se reseñan brevemente a continuación 45/.

1. Juicio contra "la toma de conciencia de la raza negra" de dirigentes de la South Africa Students Organization y la Black People's Convention

127. El desproporcionado juicio político contra nueve dirigentes de la South African Students Organization (SASO) y la Black People's Convention (BPC) en el Tribunal Supremo de Pretoria ha durado más de un año. Como indicara el Christian Institute:

"El juicio ha llegado a ser conocido como "Juicio contra la toma de conciencia de la raza negra" en lugar de juicio de los nueve acusados y presenta un aspecto particularmente novedoso. En las 82 páginas de la acusación no hay alegaciones de que los nueve acusados hayan cometido acto físico de terrorismo o hayan reclutado terroristas aparte de los cargos de haber, según dicen, redactado o distribuido textos. Los cargos se relacionan por el contrario con las manifestaciones de "Viva FRELIMO" de septiembre de 1974, con documentos y discursos de la SASO y la BPC y con el propio concepto y teoría de la filosofía de la toma de conciencia de la raza negra." 46/

128. El Juez Boshoff señaló que según la Terrorism Act, la defensa debía demostrar la improbabilidad de que los actos de los acusados - entre otros, sus escritos, discursos y filosofía:

45/ Gran parte de la información que figura en la presente sección se basa en dos publicaciones del Christian Institute of Southern Africa, a saber, Detention and Détente in Southern Africa (30 de abril de 1976) y South Africa - a "Police State"? (20 de septiembre de 1976).

46/ Christian Institute for Southern Africa. South Africa - a "Police State"? (20 de septiembre de 1976).

- a) Obstaculizaran la administración de los asuntos del Estado;
- b) Promovieran la confusión, la agitación o el desorden generales;
- c) Ocasionaran importantes pérdidas financieras a las personas o al Estado;
- d) Aumentaran los sentimientos de hostilidad entre blancos y otros habitantes de la República;
- e) Impidieran o refrenaran la colaboración de cualquier individuo en el mantenimiento del orden público.

De lo contrario, se consideraría que los acusados eran culpables, sujetos a una sentencia mínima de cinco años de cárcel y a una pena máxima de muerte.

129. Los acusados habían sido encarcelados en detenciones realizadas en todo el país poco después de las manifestaciones del 25 de septiembre de 1974 para celebrar el décimo aniversario del FRELIMO. Doce hombres fueron acusados con arreglo a la Terrorism Act el 31 de enero de 1975. Diez días después, el Sr. Sivalingham Moodley también fue acusado con arreglo a la misma ley. El 23 de junio de 1975, cuando se disolvió el caso y el juez decidió invalidar la acusación por imprecisión, el Fiscal retiró todos los cargos. Poco después, presentó nuevas acusaciones contra nueve hombres y acusaciones individuales contra el Sr. Rubin Hare y el Sr. Sadecque Variava ^{47/}. El juicio de los nueve hombres comenzó el 4 de agosto de 1975. Varios de los acusados y de los testigos de cargo afirmaron haber sido víctimas de violencias durante su detención.

130. Después de que el Fiscal terminó la exposición de las acusaciones, el Juez Boshoff, en marzo de 1976, relevó a los acusados de 7 de los 13 cargos.

131. La defensa inició su presentación el 29 de mayo de 1976. Los acusados y varios testigos explicaron entonces los principios y objetivos del "movimiento de la toma de conciencia de la raza negra" y rechazaron las alegaciones del Fiscal de tener planes de resistencia violenta.

132. La defensa terminó su presentación en agosto de 1976 y el juicio fue aplazado hasta octubre. El Christian Institute of Southern Africa señaló lo siguiente:

"La característica notable de este juicio es el papel destacado que ha desempeñado el concepto de la "toma de conciencia de la raza negra" en los cargos con arreglo a la Terrorism Act. La manifestación de "Viva FRELIMO" marcó el comienzo de una etapa decisiva en la conciencia política de los negros de Sudáfrica, puesto que fue después de esta manifestación que se detuvo a un número cada vez mayor de dirigentes del movimiento de la "toma de conciencia de la raza negra" y se originaron varios juicios políticos, la mayor secuencia de juicios políticos desde los juicios por sabotaje y comunismo de hace un decenio. Cada juicio ha recibido el decidido apoyo y respaldo de la comunidad negra y las detenciones han despertado en todas partes resentimientos y condenas." ^{48/}

^{47/} Los cargos contra el Sr. Hare fueron retirados posteriormente. El juicio del Sr. Variava fue aplazado hasta noviembre de 1976.

^{48/} Christian Institute of Southern Africa, South Africa - a "Police State"? (20 de septiembre de 1976).

2. Juicios de miembros de la National Youth Organization (NAYO) en Johannesburgo

133. El 11 de noviembre de 1975, seis hombres y una mujer - los Sres. Joseph M. Molokeng, Bheki W.J. Langa, Amos N. Mosondo, Benjamin S. Mfenyana, Andrew K. Molotsane y Patrick Maisela y la Srta. Punza Dyantyi - comparecieron en Johannesburgo acusados con arreglo a la Terrorism Act. El 26 de enero de 1976 se retiraron los cargos formulados contra el Sr. Maisela, quien fue acusado por separado con arreglo a la Suppression of Communism Act.

134. Se afirmó que los acusados habían conspirado con el objeto de organizar células clandestinas con la intención de:

- a) Reunir información sobre instalaciones estratégicas que sería comunicada a cómplices para actos de sabotaje;
- b) Iniciar una revolución contra el Gobierno;
- c) Estudiar la economía y uso de la mano de obra negra con el objeto de paralizarla;
- d) Derrocar, en definitiva, al Gobierno;
- e) Estudiar e infiltrar clandestinamente literatura comunista revolucionaria para difundirla; y
- f) Incitar a la población a recibir adiestramiento militar o subversivo.

135. El 18 de marzo, segundo día del proceso, el público colmó la sala del tribunal. Después de que el tribunal suspendiera sus actividades, unas 700 personas se agruparon en la calle de atrás del tribunal e hicieron una manifestación saludando con los puños cerrados, cantando canciones y gritando "Amandla Ngawethu" (el poder para el pueblo). La policía, con perros y varas atacó a los presentes y los dispersó: por lo menos cuatro personas fueron detenidas. El grupo marchó entonces hacia la estación ferroviaria de Johannesburgo y allí se le unieron trabajadores que regresaban de sus trabajos, de manera que el número de manifestantes aumentó a 2.000. Se distribuyeron al gentío volantes del African National Congress, organización proscrita, y la policía dispersó a los manifestantes después de cuatro horas de choques. Varias personas, incluidos por lo menos dos policías, resultaron lesionados y se hicieron varias detenciones.

136. Al mismo tiempo, una bomba de tiempo casera explotó frente a las oficinas de un periódico, el Rand Daily Mail, esparciendo centenares de volantes del African National Congress. Según un informe de la Agence France Presse en los volantes se pedía al pueblo de Sudáfrica que resistiera la política de Vorster de dividir para dominar rechazando todas las instituciones del apartheid y que movilizara sus fuerzas para derrocar al régimen del apartheid mediante la lucha armada. Varios transeúntes lograron conseguir ejemplares del volante antes de que llegara la policía para confiscarlos.

137. El juicio fue seguidamente trasladado a Pretoria con el objeto de evitar las manifestaciones públicas. Durante el proceso, cinco testigos se negaron a prestar testimonio ante el tribunal y otros testigos de cargo prestaron testimonio hostil. Algunos fueron detenidos entonces. Uno de ellos fue el Sr. Jairus Kgokong, quien presentó un documento de puño y letra de un oficial de la Policía de Seguridad el Capitán Cronwright, con instrucciones respecto de lo que debía declarar. El testigo manifestó que había formulado su declaración solamente después de haber sido víctima de violencias y amenazas por parte del Capitán Cronwright 49/.

138. El 4 de mayo, la Srta. P. Dyantyi, el Sr. B. Langa y el Sr. B. Mfenyana (Molenjane) fueron absueltos. No obstante, inmediatamente después la Srta. Dyantyi fue tomada otra vez "para interrogarla en relación con otro asunto".

139. El juez manifestó que estaba convencido de que no se había probado el cargo principal y primero contra los cuatro acusados restantes y que la defensa solamente procedería con respecto al segundo cargo con arreglo a la Suppression of Communism Act.

140. Durante la presentación de la defensa, el Sr. Molokeng afirmó que la Policía de Seguridad lo había interrogado durante 30 horas sin descanso después de su detención. El Sr. Mosondo declaró que la policía había hecho pedazos las declaraciones que él había prestado después de su detención, alegando que no eran satisfactorias. Luego, según dijo el Sr. Mosondo, había sido arrojado al suelo por un policía africano quien le había puesto la bota en el cuello. Lo habían amenazado de golpearlo si no decía "la verdad". Posteriormente, se habían intercalado muchas cosas en su declaración de puño y letra siguiendo las instrucciones del Sargento Smith. El Sr. Molotsane dijo que había sido interrogado exhaustivamente y que había sido sometido a actos de violencia.

141. El Juez Irving Steyn condenó al Sr. A. Mosondo y al Sr. D. Nhlapo a la pena obligatoria mínima de cinco años sin recurso de apelación. El Sr. Molotsane y el Sr. Molokeng fueron declarados inocentes y puestos en libertad.

142. Al dictar la sentencia el Juez manifestó lo siguiente:

"Los sistemas de investigación que se utilizaron en este caso me han resultado dudosos y he tenido en cuenta este factor en mi decisión. Por lo que respecta a la Ley, la legislación que ha considerado propio establecer una sentencia mínima de cinco años me ha atado las manos. Entre todas las personas que, según se dice, Mosondo y Nhlapo incitaron a someterse a adiestramiento militar, solamente los he encontrado culpables de incitar a dos personas. No se trata de reclutamiento masivo."

49/ Uno de los testigos hostiles, el Sr. Jairus Kgokong, fue detenido inmediatamente el 24 de marzo. Compareció el 30 de marzo acusado de perjurio con arreglo a la Official Secrets Act o robo como alternativa. El Sr. Kgokong fue puesto en libertad bajo fianza pero se le detuvo otra vez el 13 de julio. Mientras estaba detenido, compareció ante los tribunales y el caso fue sobreseído.

143. Como se ha indicado anteriormente, el Sr. Patrick Maisela fue uno de los acusados iniciales en el juicio mencionado anteriormente. El 26 de enero de 1976 se retiraron los cargos formulados contra él. Fue acusado por separado con arreglo a la Suppression of Communism Act por afirmarse que fomentaba los objetivos del comunismo, del African National Congress, o de ambos. Tras varias remisiones, el 24 de agosto de 1976 se retiraron todos los cargos contra el Sr. Maisela porque evidentemente no existían testigos.

3. Juicio de miembros del South African Student Movement en Grahamstown

144. Entre octubre de 1975 y febrero de 1976, varios estudiantes del Healdtown Institute, todos ellos miembros del South African Student Movement, fueron detenidos por la Policía de Seguridad en virtud de la Terrorism Act.

145. El 3 de junio de 1976, cinco de ellos - los Sres. Totmela Ndukwana, de 19 años, Vuyo Jack, de 20 años, Goodwin Mda, de 19 años, Phumelele Sizani, de 22 años, y Ngcola Hempe, de 19 años- fueron acusados formalmente en virtud de la Terrorism Act de haber tomado parte, según se dijo, en "actividades terroristas" y de proponerse salir de Sudáfrica para recibir formación militar. El Sr. Masters Tembani, abogado defensor, fue detenido a mediados de agosto. El tribunal designó entonces a otro bufete de abogados en Grahamstown para continuar desempeñando las funciones de abogados en el juicio.

146. Uno de los testigos de cargo, el Sr. Baleni, declaró durante el interrogatorio que había tratado de cortarse las muñecas y los brazos con una hoja de afeitar y que había estado enfermo durante febrero y mayo mientras se encontraba en la prisión de Fort Galmorgan en Londres. Había pedido repetidas veces que se le proporcionaran medicamentos para los nervios y los guardianes le habían dado algunas pastillas. A menudo, durante la noche había golpeado la puerta de su celda gritando: "Por favor, Dios mío, ayúdame - no quiero ser testigo de cargo".

147. El Sr. Baleni se enfermó y fue examinado por el superintendente médico del hospital de enfermos mentales de Fort England, quien informó que el paciente sufría de psicosis, se había arrancado las ropas y necesitaba tratamiento psiquiátrico. Fue internado en el hospital.

148. El Sr. Tembani Pantsi, que había estado detenido desde mediados de octubre de 1975, se negó a ser testigo de cargo cuando se le emplazó y dijo:

"Me niego a declarar en contra de estos hombres. Dios dijo "Bienaventurados los sedientos de justicia" y estas son personas que tienen sed de justicia."

149. El Magistrado interino Steward, que actuó como Juez, lo sentenció a un mes de cárcel y luego le impuso otros 10 días de prisión por desacato al tribunal después de que el Sr. Pantsi hizo en el tribunal el saludo simbólico del "Poder negro".

150. Otro testigo, el Sr. Don Qupe, también se negó a declarar y dijo: "No sé por qué yo no fui acusado y ellos (los acusados) sí. No quiero declarar en contra de ellos. Deseo ser acusado". El también fue sentenciado a un mes de cárcel. El Juez dejó sin efecto el resto de la sentencia al día siguiente cuando el Sr. Qupe decidió declarar después de haber sido "encerrado en una celda fría".

151. El 29 de junio, la madre de uno de los acusados fue emplazada para declarar en contra de su hijo. Dirigiéndose al Juez, la Sra. Mayra Jack dijo:

"Dios mío, estoy preocupada y tengo que venir al tribunal con el corazón destrozado porque mi hijo está detenido y se me pide que preste testimonio. Si pudiera hacer lo que deseo, yo no querría declarar, pero si me veo obligada a hacerlo, no tendré otra alternativa."

152. El abogado defensor señaló que se admitiría el testimonio previo de manera que la Sra. Jack no tuviera que pasar por la terrible experiencia de declarar en contra de su propio hijo.

153. Cuando el Sr. Collins Ndukwana, padre de Totmela, fue llamado para declarar, se adoptó el mismo procedimiento.

154. El 22 de septiembre, los cinco acusados fueron declarados culpables de haber ejercido influencia entre sí y sobre otros para abandonar el país a fin de recibir formación militar y fueron sentenciados a cinco años de cárcel. El Sr. Ndukwana y el Sr. Jack fueron sentenciados a cinco años más por haber ido a Durban con la intención de salir del país 50/.

4. Juicio de miembros del African National Congress en Pietermaritzburgo

155. Entre diciembre de 1975 y marzo de 1976, la Policía de Seguridad detuvo a unas 50 personas en Natal, en virtud de la Terrorism Act, aparentemente por sospechas de que pertenecían a la organización clandestina del African National Congress.

156. Diez de los detenidos fueron acusados, en el Tribunal Supremo de Pietermaritzburgo, el 14 de mayo de 1976, en virtud de la Terrorism Act y la Suppression of Communism Act. Se trataba de los Sres. Themba H. Gwala, de 55 años; William F. Khanyile, de 40 años; Anton N. Xaba, de 42 años; John V. Nene, de 32 años; Vusimusi T. Magubane, de 32 años; Matthews N. Meyiwa, de 51 años; Azaria Ndebel, de 40 años; Zakhele E. Mdalose, de 51 años; Joseph N. Nduli, de 35 años; y Cleopas Ndhlovu, de 42 años.

157. Fueron acusados de ser miembros del African National Congress; de comunicarse con miembros de la organización en Swazilandia, de distribuir literatura "subversiva"; de planificar rutas por las cuales personas reclutadas para recibir formación política o militar podían ser transportadas a Swazilandia; y de alentar a otros a recibir esa formación fuera de la República con el propósito de regresar posteriormente y ayudar a derrocar al "Gobierno de la República" por medios violentos.

158. El 2 de julio, el Sr. Nduli y el Sr. Ndhlovu declararon en una solicitud presentada al Tribunal Supremo para pedir su libertad que habían sido secuestrados el 25 de marzo en Swazilandia, donde se les había concedido asilo, y torturados por la Policía de Seguridad sudafricana. El Sr. Nduli afirmó que había sido sometido a interrogatorios continuados, torturas y "coacciones" y se le había obligado a permanecer de pie y con los ojos vendados durante cinco días con sus noches. Había sido golpeado en los hombros; lo habían colgado de una viga con soga colocada en torno de su cuello y mientras estaba en esta posición se le habían dado sacudidas eléctricas.

159. La defensa presentó testimonios de un cirujano especialista de Piertermaritzburgo, el Sr. René Denyssen le Roux, en el sentido de que había encontrado varias cicatrices en diversas partes del cuerpo de los solicitantes. El Sr. Nduli tenía cicatrices en la frente, la parte posterior de la cabeza, el lado izquierdo del cuello, el dedo anular, seis cicatrices en el antebrazo izquierdo, dos cicatrices leves en el antebrazo derecho, 11 en la pierna derecha y 9 en la pierna izquierda.

160. El 9 de julio, el Magistrado Van Heerden rechazó la solicitud, Dijo que había llegado a la conclusión de que el Tribunal Supremo tenía jurisdicción para juzgar a los solicitantes "aun cuando hubieran sido detenidos en suelo de Swazilandia". Declaró asimismo que estaba convencido de que los solicitantes no habían podido demostrar que habían sido secuestrados 51/.

161. El juicio principal se inició el 12 de julio. Todavía continúa.

5. Juicio del Sr. Petrus Tshabalala

162. El Sr. Petrus Tshabalala, de 25 años, africano de Johannesburgo, fue juzgado en el Tribunal Supremo de Rand en marzo de 1976 acusado en virtud de la Terrorism Act y la Suppression of Communism Act. Según se dijo, había ejercido influencia sobre dos amigos - el Sr. Lungisani Madiya y el Sr. Peter Mahlangu - para que salieran del país con el fin de recibir formación militar en Zambia con el propósito de derrocar al Gobierno o los había incitado a hacerlo. Los tres habían sido detenidos cerca de la frontera con Botswana, en noviembre de 1975. El Sr. Madiya y el Sr. Mahlangu comparecieron en el tribunal como testigos de cargo.

163. El abogado defensor alegó que no había pruebas de que el Sr. Tshabalala hubiese incitado a sus dos amigos a recibir formación militar. Ellos simplemente habían decidido, después de escuchar una transmisión de Radio Zambia, dejar el país.

164. La defensa alegó también que los tres hombres habían sido llevados a Mafeking después de su detención, y a Johannesburgo el 12 de diciembre para nuevas investigaciones. Habían sido víctimas de violencias de la Policía de Seguridad en Mafeking y el Sr. Tshabalala había estado en el hospital durante 12 días.

165. El Magistrado Irving Steyn convino con el alegato de la defensa de que no habían pruebas convincentes en contra del Sr. Tshabalala y lo absolvió. El Sr. Tshabalala dio entonces instrucciones a su abogado de demandar al Ministerio de Justicia por los daños producidos por los castigos que había sufrido mientras estaba detenido.

6. Juicio del Sr. Bernard Trevor Bloem

166. El Sr. Bloem fue detenido el 6 de febrero de 1975 y posteriormente se le acusó en virtud de la Terrorism Act, la Suppression of Communism Act y otras leyes represivas. El Fiscal alegó que el acusado había conspirado con otros para establecer contacto con organizaciones ilegales y obtener formación militar en el extranjero.

51/ El Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Hilgard Muller, confirmó que el Gobierno de Swazilandia había abordado al Gobierno de Sudáfrica y solicitado el regreso de los dos hombres a Swazilandia.

167. Más de un año después de su detención, el 27 de febrero de 1976, el Tribunal Supremo de Rand lo absolvió en relación con los cargos previstos en la Terrorism Act. El acusado se declaró culpable de tener en su poder un ejemplar de Sechaba (Órgano del African National Congress) y de escapar de la policía. (Su abogado dijo que había sido interrogado brutalmente en la estación de policía el 6 de febrero de 1975 y había escapado de ese lugar. El acusado no se había resistido al volver a ser detenido.) Sobre la base de estas acusaciones, fue sentenciado a una multa de 500 rand y seis meses de prisión, sentencia que fue suspendida durante tres años 52/.

168. En este juicio, el Sr. Raymond Anthony Burgers, de 25 años, y el Sr. Patrick McGluwa, de 23 años, se negaron el 16 de febrero de 1976 a ser testigos de cargo después de haber sido mantenidos incomunicados durante todo un año. El Sr. McGluwa dijo:

"Fui sometido a tratamientos brutales mientras estaba detenido ...

Mis principios son el motivo para negarme a declarar. Soy un político y creo en la toma de conciencia de la raza negra. Nosotros los negros estamos siempre sometidos a los blancos. Esto seguirá siendo así si yo declaro en este tribunal en contra de mis semejantes negros."

169. El Sr. Burgers y el Sr. McGluwa fueron encarcelados durante diez días por negarse a declarar. Cuando se negaron nuevamente el 20 de febrero fueron sentenciados a un período adicional de encarcelamiento de 12 meses cada uno.

7. Juicio del Sr. Eric Molobi

170. El Sr. Eric Molobi, de 28 años de edad, natural de Johannesburgo, fue detenido el 20 de febrero de 1975 y acusado en el Tribunal Supremo de Rand el 3 de noviembre de 1975 en virtud de la Terrorism Act, la Suppression of Communism Act y otras leyes represivas. Se le hicieron cargos de incitar al sabotaje y de distribuir folletos subversivos.

171. En testimonios del 17 y el 19 de noviembre, el Sr. Molobi dijo que no era partidario de la violencia. Admitió haber preparado y distribuido un folleto titulado "Freedom Now" contra la política de bantustanes y los denominados deportes "multinacionales". También se había interesado en fomentar los sindicatos negros y había discutido el asunto con un representante del African National Congress en Botswana en abril de 1974.

172. El Sr. Molobi fue sentenciado el 24 de noviembre de 1975 por dos cargos a condena de cinco años de prisión por cada uno de ellos que cumpliría simultáneamente.

173. Durante este juicio, el Sr. Frank Molobi, de 28 años de edad, de ocupación profesor y primo del acusado, fue citado como testigo de cargo el 17 de noviembre pero se negó a declarar. Dijo que no declararía contra un hombre con quien compartía las mismas opiniones políticas y a petición de un Estado que no había demostrado preocupación alguna por los negros oprimidos. El Tribunal lo sentenció a cuatro meses de prisión, fue liberado bajo fianza en espera de la apelación.

174. En diciembre de 1975, el Sr. Frank Molobi fue acusado nuevamente de obstaculizar los fines de la justicia tratando de influir en los testigos de cargo para que hicieran falsas deposiciones. El 11 de diciembre se expidió una orden de detención contra él al no comparecer ante el tribunal. Se creía que había huído de Sudáfrica.

175. El Sr. Vincent Selanto actuó como testigo de cargo en el caso del Sr. Eric Molobi, pero su testimonio contradijo la declaración jurada que había prestado estando detenido. Afirmó que había sido víctima de violencia durante su detención y que esa declaración había sido obtenida por la fuerza. Fue otra vez detenido y subsiguientemente acusado de perjurio. El juicio comenzó el 10 de febrero de 1976.

176. El Sr. Selanto adujo en su deposición del 24 de junio que después de su detención el 15 de marzo de 1975, había sido abofeteado y apuñeado y que le habían retorcido un brazo. Había sido conducido a un retrete donde se había negado a prestar una declaración "satisfactoria". "Sumergieron mi cabeza en el lavabo hasta que casi perdí el sentido. Entonces decidí admitir lo que querían que dijera a fin de poner fin a la tortura." Había intentado suicidarse mientras se hallaba detenido. Estuvo incomunicado nueve meses. Su salud se había deteriorado: había experimentado mareos y había vomitado sangre.

177. El Sr. Selanto fue absuelto el 9 de julio porque dos policías de seguridad presentaron testimonios contradictorios sobre su interrogatorio.

8. Juicio del Sr. Hamilton, el Sr. Weimers y el Sr. Ramrock

178. Tres jóvenes de la localidad mestiza de Noorgesicht - el Sr. Weizman Hamilton, de 21 años, el Sr. Christopher Weimers, de 21 años, y el Sr. Johnny Herbert Ramrock, de 24 años - fueron detenidos en febrero de 1975 y acusados muchos meses más tarde en virtud de la Terrorism Act y de la Suppression of Communism Act. Se les concedió libertad bajo fianza después de haber estado incomunicados 200 días. Las acusaciones fueron retiradas a mediados de marzo de 1976, pero fueron inmediatamente detenidos de nuevo en virtud de la Terrorism Act. Fueron liberados después de otros dos meses en la cárcel. Al Sr. Hamilton y el Sr. Ramrock se les expidieron órdenes de proscripción y arresto domiciliario inmediatamente después de su liberación.

9. Juicio del Sr. Breytenbach

179. El Sr. Breyten Breytenbach, eminente poeta en lengua afrikaans que había vivido en el exilio en París, fue detenido el 19 de agosto de 1975, algunos días después de haber llegado a Sudáfrica con un pasaporte falso.

180. El 7 de noviembre, el Sr. Breytenbach, fue acusado, en virtud de la Terrorism Act y la Suppression of Communism Act, de establecer una organización ilegal, conocida como "Okhela" o "Atlas", en apoyo del African National Congress. El objetivo de la organización era la "transformación revolucionaria de la sociedad sudafricana bajo la dirección del movimiento negro de liberación" por varios medios, incluida la lucha armada y la labor clandestina.

181. Cuando el juicio comenzó en el Tribunal Supremo de Pretoria el 20 de noviembre, el Sr. Breytenbach se declaró culpable de los cargos que se le imputaban con ciertas enmiendas que el fiscal aceptó.

182. El Sr. Breytenbach fue sentenciado el 26 de noviembre a nueve años de prisión, aunque el fiscal había apoyado la petición de la defensa de una sentencia mínima de cinco años, con arreglo a lo previsto en la Terrorism Act. La solicitud del Sr. Breytenbach de que se le permitiera apelar contra su condena y sentencia fue rechazada por la División de Apelaciones en Bloemfontein en marzo de 1976.

10. Juicio del Sr. Raymond Suttner

183. El Sr. Raymond Sorrell Suttner, de 30 años, catedrático de derecho en la Universidad de Natal, fue sentenciado el 13 de noviembre de 1975 a siete años y medio de prisión por acusaciones en virtud de la Suppression of Communism Act. Se había declarado culpable de fomentar los objetivos del Partido Comunista Sudafricano y el African National Congress. Se alegó que había formado una célula clandestina para distribuir folletos.

184. Después de su condena, el Sr. Suttner hizo una declaración desde el banquillo de los acusados reafirmando sus opiniones y saludó a la multitud reunida en la galería con el puño cerrado, símbolo del poder negro. La multitud devolvió el saludo y cantó el himno nacional africano "Nkosi Sikeleli i Afrika" (Dios salve a Africa).

11. Juicio del Sr. y la Sra. Rabkin y el Sr. Cronin

185. El Sr. David Rabkin, periodista, la Sra. Susan Rabkin, su esposa, y el Sr. Jeremy Cronin, profesor de la Universidad de El Cabo, fueron detenidos el 28 de julio de 1976. El 7 de septiembre, fueron acusados en virtud de la Terrorism Act y la Internal Security Act. Se dijo que habían conspirado con miembros del African National Congress y el Partido Comunista Sudafricano desde 1973 y habían promovido los objetivos de estas organizaciones. También se les acusó de preparar y distribuir varios folletos. El Sr. Rabkin y el Sr. Cronin se declararon culpables de las dos acusaciones y la Sra. Rabkin de la segunda acusación.

186. El Sr. Rabkin y el Sr. Cronin leyeron declaraciones ante el tribunal en el sentido de que sus actos habían sido motivados por un deseo patriótico de hacer de Sudafrica un país unido y pacífico. El 29 de septiembre, el Sr. Rabkin fue sentenciado a 10 años de prisión y el Sr. Cronin a siete años. Después de la sentencia, saludaron a la multitud reunida en las galerías de la sala con el puño cerrado, símbolo del poder negro.

187. La Sra. Rabkin fue sentenciada a 12 meses de prisión, de los que se le condonaron 11 meses, a condición de que abandonara el país.

12. Juicio de dirigentes de la National Union of South African Students

188. En diciembre de 1975, cinco jóvenes vinculados a la National Union of South African Students (NUSAS) fueron acusados en diciembre de 1975 en virtud de la Suppression of Communism Act y la Unlawful Organizations Act. Después de varios aplazamientos, el juicio comenzó en abril de 1976. Los acusados eran los siguientes: el Sr. Cedric de Beer, de 23 años, miembro directivo de la NUSAS encargado de los seminarios, el Sr. Glenn Moss, de 23 años, ex presidente del Consejo Representativo de Estudiantes de la Universidad de Witwatersrand, el Sr. Charles David Nupen, de 25 años, ex presidente de la NUSAS, el Sr. Karel Simon Tip, Presidente de NUSAS hasta noviembre de 1975, el Sr. Edward Charles Webster, de 33 años, profesor de Sociología en la Universidad de Natal y ex miembro de la dirección de la NUSAS.

189. Se les acusó de delitos cometidos entre octubre de 1973 y agosto de 1974, a saber, asociación y conspiración para fomentar las políticas del Partido Comunista Sudafricano y el African National Congress. La principal acusación fue la iniciación de una campaña por la liberación de presos políticos. Entre otras acusaciones figuraban la publicación de la "Carta de la Libertad" que fue aprobada por el African National Congress y otras organizaciones conexas en 1955; la organización de reuniones para escuchar a dirigentes negros; y la organización de marchas de protesta. Se adujo que en un seminario celebrado en diciembre de 1973, habían discutido la acción estudiantil en pro de una sociedad igualitaria; las medidas para conseguir la reorientación del sistema de enseñanza vigente; la reforma de la estructura universitaria; y el fomento de un movimiento sindical negro y la toma de "conciencia de la raza negra" como medios de efectuar cambios.

190. El Rand Daily Mail comentó el 12 de marzo que el juicio "amenazaba con destruir los intentos de introducir cambios en este país". El juicio todavía sigue en marcha.

C. Maltrato y tortura de presos

191. En sus esfuerzos por reprimir la resistencia creciente, la Policía de Seguridad Sudafricana ha recurrido cada vez más al maltrato y a la tortura de los detenidos.

192. Gran número de personas, que comparecieron ante los tribunales como acusados o testigos en diversos juicios políticos, han prestado testimonio contra la Policía de Seguridad (como se indica en la Sección B supra) pero los tribunales no han actuado al respecto.

193. Además, por lo menos tres personas han muerto en la cárcel durante el año pasado.

194. El Sr. Mosobiya Joseph Mdluli, de 51 años de edad, miembro del African National Congress, fue detenido en Durban el 18 de marzo de 1976 y encarcelado en virtud de la Terrorism Act. Al día siguiente, 19 de marzo apareció muerto en su celda.

195. Su viuda dijo a la prensa que cuando fue detenido gozaba de perfecta salud. Fue a la morgue después de haber sido informada de su fallecimiento, a fin de identificar el cadáver, pero no se le permitió verlo. Cuando finalmente lo vio, después de dos días, encontró que estaba muy magullado, cortado e hinchado. Dijo:

"Una gran hinchazón le atañecía la frente, tenía el labio inferior magullado y cortado y el abdomen estaba dilatado al doble de su tamaño normal.

"Le levanté la cabeza y ví dos cortes en cruz en la base del cráneo, cerca de la parte posterior de la oreja izquierda. De las heridas, que medían de tres a cinco centímetros, fluía un líquido." 53/

53/ El 13 de mayo de 1976, el African National Congress entregó a la prensa de Londres fotografías del cadáver del Sr. Mdluli, que mostraba señales de tortura.

196. El Sr. Mlungifi Mxenge, abogado de la familia, también dijo a la prensa que el Sr. Mdluli había gozado de perfecta salud antes de su muerte. La Policía de Seguridad detuvo al Sr. Mxenge el 24 de marzo. Se confiscó el pasaporte del Sr. T.L. Skweyiya, abogado defensor que había recibido instrucciones del Sr. Mxenge.

197. El 11 de junio, el Sr. Jimmy Kruger, Ministro de Justicia, dijo a la Cámara de Representantes que no se haría ninguna investigación respecto de la muerte del Sr. Mdluli, ya que el Fiscal de Natal había decidido acusar a cuatro oficiales de policía de homicidio voluntario. Los cuatro oficiales fueron acusados en Durban el 17 de junio, pero fueron liberados bajo su propia responsabilidad.

198. El Sr. Mapetla Mohapi, de 25 años de edad, dirigente del movimiento de "la toma de conciencia de la raza negra" y padre de dos niños pequeños, falleció el 5 de agosto de 1976 mientras estaba detenido cerca de East London. El Gobierno alegó suicidio. El Sr. Mohapi, que había sido miembro directivo de la SASO y de la BPC era en ese entonces administrador del Zimele Trust Fund, que presta asistencia en la rehabilitación de antiguos presos políticos. El Padre Aelred Stubbs, miembro de la Comunidad de la Resurrección de Rosettenville, que había conocido al Sr. Mohapi, lo describió como "el más notable de la joven generación de dirigentes de la toma de conciencia de la raza negra" 54/.

199. Los dos médicos que representaron a la Sra. Mohapi en la autopsia fueron detenidos pocos días después. El Presidente del Zimele Trust Fund, Sr. Master Tembeni, que pidió que se investigara la muerte del Sr. Mohapi, también fue detenido.

200. El Sr. Luke Mazwembe, de 32 años de edad, murió en Ciudad de El Cabo el 3 de septiembre de 1976, sólo dos horas después de haber sido detenido. Había sido miembro de la SASO.

54/ The Times, Londres, 7 de agosto de 1976.

V. AUMENTO DE LAS FUERZAS MILITARES

201. El régimen sudafricano ha comenzado nuevamente a ampliar sus fuerzas militares durante el período que se está examinando, especialmente después de la derrota en la agresión de Angola.

202. En los cálculos presupuestarios para 1976/77 se asignan 1.350 millones de rand a la defensa, o sea, alrededor de un 40% de aumento respecto del año anterior, cuando el cálculo, incluido un crédito adicional, ascendió a 970.661.000 rand 55/. El siguiente cuadro muestra el extraordinario aumento del presupuesto militar después de la matanza de Sharpeville de 1960:

<u>Año</u>	<u>Cálculos para la defensa</u> <u>(en millones de rand)</u>
1960/61	44
1970/71	257
1971/72	316
1972/73	344
1973/74	447
1974/75	692
1975/76	971
1976/77	1 350

203. Además, el Ministro de Finanzas anunció el 31 de marzo, al presentar el presupuesto para 1976/77, que se solicitarían suscripciones voluntarias para "bonos especiales de defensa" con objeto de comprar armas y equipo de defensa. Posteriormente, el Gobierno fijó una meta de 120 millones de rand para los bonos 56/.

204. Evidentemente, el régimen sudafricano está deseoso de ampliar su Marina en la esperanza de atraer la cooperación de otras Potencias en las zonas del Océano Indico y del Atlántico del Sur. El South African Digest, publicación gubernamental, informó el 7 de noviembre de 1975:

"... en el momento actual, la Marina está preparando un programa de sus necesidades para los próximos años que incluyen corbetas portadoras de cohetes y más submarinos. Se están construyendo las embarcaciones portadoras de cohetes y se están modernizando las fragatas existentes."

Posteriormente, se informó de que Sudáfrica había firmado contratos para obtener corbetas de Israel y submarinos de Francia.

55/ Debido a la campaña en Angola, el Parlamento sudafricano aprobó un gasto adicional de 31 millones de rand para la defensa en el ejercicio económico 1975/76.

56/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 15 de julio de 1976.

205. Los portavoces del Gobierno también despliegan actividad para crear una psicosis de guerra en el país. Se dice que, en febrero de 1976 el General de División Neil Webster, Director General de Recursos de la Fuerza de Defensa Sudafricana advirtió que: "Los sudafricanos, como los israelíes, deben hacerse a la idea de vivir en una situación de guerra durante los próximos años" 57/.

206. El 13 de agosto de 1976, el Sr. P.W. Botha, Ministro de Defensa, dijo al Congreso del Nationalist Party en Natal que Sudáfrica tendría que gastar más en defensa y que probablemente sería necesario ampliar el servicio militar. Reveló que se reclutarían más negros para la Fuerza de Defensa, que en su enorme mayoría es blanca 58/.

A. Defence Amendment Act, 1976

207. En enero de 1976, en los momentos más críticos de la agresión a Angola, el régimen sudafricano presentó al Parlamento un Defence Amendment Bill. Este proyecto de ley fue promovido por las dudas sobre la legalidad de la intervención en Angola, aún con arreglo al derecho sudafricano, y estaba encaminado a permitir que el régimen interviniera militarmente en otros países africanos 59/. Establecía, con efecto retroactivo, la ampliación del servicio obligatorio para incluir "el conflicto armado" o "la represión del terrorismo" fuera de las fronteras del país mediante la definición del término "Sudáfrica", como "África al sur del Sudafric" 60/.

208. Este proyecto de ley fue enérgicamente condenado por Estados africanos vecinos. En la Reunión en la Cumbre de los Jefes de Estado de Botswana, Mozambique, la República Unida de Tanzania y Zambia, celebrada en Maputo el 7 de febrero, el Presidente de la reunión, Julio Nyerere, Presidente de la República Unida de Tanzania, declaró que era la ley más arrogante de que se hubiera tenido noticias. Dijo que el régimen sudafricano estaba poniendo en peligro la libertad de cuatro naciones, y se comprometió a luchar contra él y vencerlo.

B. Aumento de las fuerzas armadas

209. El Ministro de Defensa, Sr. P.W. Botha, informó a la Asamblea Legislativa el 13 de febrero de 1976, de que en 1975 se había llamado a prestar servicios en la Fuerza de Defensa a 56.970 hombres, en comparación con 51.390 en 1974; esa cantidad comprendía a los convocados por primera vez y a aquéllos a quienes se habían concedido prórrogas en años anteriores 61/.

57/ Ibid., Johannesburgo, 3 de febrero de 1976.

58/ The Times, Londres, 14 de agosto de 1976.

59/ La virtud del Defence Act original, no podía pedirse a ningún miembro de la Fuerza de Defensa sudafricana que prestara servicios fuera de Sudáfrica sin su consentimiento por escrito.

60/ Defence Amendment Act (No. 1 de 1976), 1976; House of Assembly Debates (Hansard), 2 de febrero de 1976, cols. 397 *passim*; ibid., 3 de febrero de 1976, cols. 477 *passim*; ibid., 9 de febrero de 1976, cols. 825 *passim*.

61/ House of Assembly Debates (Hansard), Questions and Answers, 18 de febrero de 1976, col. 267.

210. El General de División Neil Webster, en una entrevista celebrada el 19 de enero de 1976, dijo que se debía duplicar la Fuerza Permanente a la mayor brevedad posible a fin de permitir que la Fuerza de Defensa alcanzara su eficiencia máxima. En ese momento, sólo el 6% de los efectivos de la Fuerza de Defensa estaban constituidos por oficiales y soldados de la Fuerza Permanente; los soldados a jornada completa, dijo, debían representar por lo menos el 15% del total de los efectivos 62/.

211. El 22 de septiembre de 1976, el Sr. P.W. Botha informó al Congreso del Nationalist Party de El Cabo de que los Jefes de la Fuerza de Defensa estaban realizando una investigación intensiva sobre los medios de ampliar la Fuerza Permanente 63/. El 17 de diciembre de 1975 anunció que se enviarían algunas unidades de la Fuerza Civil para que prestaran servicio en la "zona de operaciones" y que su período de servicios se prolongaría de tres a doce semanas. Miles de hombres de la Fuerza Civil fueron convocados y enviados a Angola y a Namibia. La convocatoria continuó aún después de que las tropas sudafricanas fueron obligadas a retirarse de Angola 64/.

212. Se informó de que cada vez se estaban reclutando más mujeres para los cuerpos de comandos para que se ocuparan de las comunicaciones y de conducir vehículos, de modo que los hombres quedaran libres para el servicio activo 65/.

213. El régimen procedió a reclutar más negros para las fuerzas armadas. El entrenamiento de los primeros soldados mestizos que recibieron instrucción de combate, todos voluntarios, se inició a fines de enero de 1976 66/. En mayo de 1976, el Ministro de Defensa reveló que dos unidades, que comprendían en total 400 "no blancos", habían luchado con las fuerzas sudafricanas en Angola 67/.

214. La Fuerza de Defensa estaba entrenando también a ejércitos "bantustanes". En diciembre de 1975, el Ministro de Defensa anunció la creación de una nueva base militar en Umtata, y el traslado de personal superior de la Fuerza de Defensa para ayudar a entrenar al ejército del Transkei. La primera dotación de 70 reclutas del Transkei había terminado su capacitación básica en diciembre de 1975, y, en el futuro, el entrenamiento se recibiría en la nueva base de Umtata 68/. Se informó de que la cantidad de miembros de la fuerza de policía del Transkei, varios de los cuales habían prestado servicios "antiterroristas" en la "frontera", había aumentado de 100 en 1963 a 750 en 1976 69/. El Jefe Matanzima anunció en abril de 1976 que el Transkei implantaría la conscripción para su propia fuerza civil 70/.

62/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 20 de enero de 1976.

63/ Ibid., 23 de septiembre de 1976.

64/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 3 de abril de 1976.

65/ Ibid., 6 de marzo de 1976; Finacial Mail, Johannesburgo, 6 de febrero de 1976.

66/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 24 de enero de 1976.

67/ Ibid., 8 de mayo de 1976.

68/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 11 de diciembre de 1975; The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 13 de diciembre de 1975.

69/ South African Digest, Pretoria, 19 de marzo de 1976.

70/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 14 de abril de 1976.

215. Se puede mencionar también el anuncio hecho en diciembre de 1975 por el General Gert Prinsloo, Comisionado de Policía, de que se estaba formando una unidad policial selecta para combatir el "terrorismo urbano". Dijo que la unidad tendría su base en Pretoria pero que se enviaría a diversas partes del país en situaciones de emergencia 71/. Esta unidad especial fue empleada para reprimir las manifestaciones después de la matanza de Soweto del 16 de junio de 1976.

C. Fabricación de armas

216. Un vehículo blindado de combate para las fuerzas de infantería, diseñado y fabricado en Sudáfrica, el Ratel, fue exhibido al público por primera vez en Potchefstroom en mayo de 1976. Se informó de que se lo podía transformar, de vehículo blindado para el transporte de tropas, en vehículo de combate y apoyo 72/.

217. El Teniente General Robert Rogers anunció, el 28 de mayo de 1976, en un discurso pronunciado en la Asociación de la Fuerza Aérea, en Pretoria, que se habían puesto en servicio los nuevos aviones Mirage F-1 e Impala 2, de la Fuerza Aérea sudafricana. Dijo que el Mirage contaba con un sistema de navegación y de armas muy refinado. El Impala, añadió, podía ser sumamente valioso en operaciones bélicas de poca intensidad 73/.

D. Importación de armas

218. El Ministro de Defensa, Sr. P.W. Botha, reveló en mayo de 1976 que la Fuerza de Defensa había adquirido nuevo equipo de artillería, pero declinó decir qué país lo había suministrado. Dijo también que Sudáfrica estaba mejorando sus defensas antiaéreas y sus proyectiles de aire a aire y que había comprado más helicópteros y armas antitanque 74/.

219. En julio de 1976, se informó de que Francia había vendido a Sudáfrica dos destructores escoltas. A comienzos de agosto de 1976, se informó de que Israel había aceptado vender a Sudáfrica dos corbetas equipadas con proyectiles. Se continuaron recibiendo informes relativos a casos de incumplimiento del embargo de armas impuesto por varios países.

220. Por ejemplo, en el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el Movimiento contra el Apartheid dijo que se habían producido varias infracciones del embargo. Una de éstas se refería a un contrato firmado en diciembre de 1975 por la Marconi Communications Systems Limited para proveer a Sudáfrica equipo de comunicaciones de largo alcance (sistema de comunicaciones de dispersión troposférica), evaluado en 8 millones de libras esterlinas, para uso de su Fuerza de Defensa. Aparentemente había sido posible celebrar ese contrato gracias a las disposiciones de la Customs and Excise Export of Goods (Control) Order de 1970 que permiten la exportación a Sudáfrica de una amplia variedad de equipo, sin permiso previo.

71/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 6 de diciembre de 1975.

72/ Ibid., 8 de mayo de 1976.

73/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de junio de 1976.

74/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 8 de mayo de 1976.

221. El Sr. Joek Hall, ingeniero electrónico de la Marconi, que se negó a trabajar en el contrato con Sudáfrica, dijo:

"El efecto de la orden es que, mientras se fiscalizan las armas propiamente dichas, se puede enviar a Sudáfrica una enorme variedad de productos de alta tecnología y materiales de valor militar reconocidos por la legislación, sin control alguno. Ni siquiera se necesita declararlos en la aduana. Por lo tanto, la industria británica no puede realmente suministrar armas a Sudáfrica, pero tiene la libertad de proporcionarle la mayor parte de los medios que necesita para llegar a contar con ellas, sin obligación alguna de informar al Gobierno." 75/

222. El Sr. Rufus Harris, investigador del Movimiento contra el Apartheid, reveló que las firmas británicas también podían evadir el embargo de las siguientes maneras: suministrando repuestos para equipo ya adquirido; autorizando, por licencia, o por venta de patentes, la fabricación de productos de diseño británico en Sudáfrica; trabajando por conducto de filiales sudafricanas no sujetas a la ley británica y permitiendo que la industria de armamentos de Sudáfrica adquiriera tecnología británica mediante el empleo de técnicos británicos 76/.

223. En contestación a preguntas hechas en el Parlamento, el Gobierno del Reino Unido reafirmó su adhesión al embargo de armas. El Sr. Anthony Crosland, Secretario de Estado para Asuntos Exteriores y del Commonwealth, anunció a fines de abril de 1976 que se controlaría la exportación de equipo de dispersión troposférica 77/.

224. En marzo de 1976, se reveló que Sudáfrica podía obtener motores británicos para los tanques Centurion, por la Isla de Jersey 78/. En junio de 1976, la Technical Support Services, Ltd., una empresa de Jersey, fue enjuiciada, con arreglo a las leyes de exportación de Jersey, por falsificar documentos de exportación y contravenir las leyes de exportación de la isla 79/.

E. Otros acontecimientos

225. La fragata President Kruger, de la Armada sudafricana, participó en la revista naval celebrada en Nueva York el 4 de julio de 1976 para conmemorar el bicentenario de la independencia de los Estados Unidos. Era la primera vez que un buque de guerra sudafricano visitaba los Estados Unidos 80/.

75/ The Observer, Londres, 18 de abril de 1976. El Sr. Hall fue despedido por la empresa por negarse a trabajar en la atención del pedido, pero ulteriormente fue reintegrado a raíz de protestas.

76/ Ibid.

77/ The Times, Londres, 19 de mayo de 1976.

78/ Sunday Times, Londres, 28 de marzo de 1976.

79/ The Guardian, Londres, 2 de junio de 1976.

80/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 4 de junio de 1976.

VI. LOS DEPORTES Y EL APARTHEID

A. Progreso de la campaña contra el apartheid en los deportes

226. La campaña para el boicoteo de los equipos deportivos sudafricanos seleccionados con criterio de apartheid registró adelantos significativos durante el último año.

227. El Consejo Mundial de Boxeo decidió en Túnez, el 5 de diciembre de 1975, no reconocer a las autoridades de boxeo profesional ni a los boxeadores sudafricanos. Una declaración del Consejo decía:

"El Consejo Mundial de Boxeo no reconocerá en adelante a las asociaciones de boxeo profesional de Sudáfrica mientras exista el apartheid en ese país. En consecuencia, no se incluirá en adelante a los boxeadores sudafricanos en las clasificaciones mundiales del Consejo." 81/

228. La Squash Rackets Association de Sudáfrica se vio obligada a retirarse del campeonato mundial de squash de aficionados por equipos realizado en Londres en mayo de 1976. El retiro se produjo después de una decisión del Gobierno del Reino Unido de no conceder una subvención para el campeonato si se permitía que compitiera un equipo de Sudáfrica 82/.

229. Sudáfrica fue expulsada de otras tres federaciones internacionales de deportes en los congresos que éstas celebraron en Montreal en julio de 1976. El 16 de julio de 1976, la Federación Internacional de Fútbol Asociado (FIFA) expulsó a la Football Association of South Africa por practicar el apartheid en el fútbol 83/. El 22 de julio, la International Amateur Athletics Federation (IAAF), expulsó a Sudáfrica por practicar la discriminación racial en el atletismo. Sudáfrica fue expulsada también del órgano internacional de natación (FINA) el 30 de julio.

230. El boicoteo de los Juegos Olímpicos en Montreal en julio y agosto de 1976 por 29 naciones africanas, además de Guyana, el Iraq y Sri Lanka, ayudó a dar publicidad a la oposición internacional al apartheid en los deportes. Un centro de atenciones sociales de Sudáfrica, establecido en un hotel de Montreal durante los Juegos Olímpicos, se vio obligado a cerrar a raíz de protestas contra el apartheid.

81/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 6 de diciembre de 1975.

82/ Rand Daily Mail, Johannesburgo, 11 de marzo de 1976. Sin embargo, se permitió que tres jugadores sudafricanos compitieran en los campeonatos individuales mundiales de squash de aficionados que se realizaron después del campeonato por equipos, pues la subvención no se rehusó para las competencias individuales, pese a las protestas de los grupos anti-apartheid (Rand Daily Mail, Johannesburgo, 11 y 13 de mayo de 1976). Los miembros de los equipos oficiales de la India, Kuwait y el Pakistán prefirieron retirarse antes que jugar contra los sudafricanos. (Agence France Presse, 17 de mayo de 1976.)

83/ Sudáfrica había sido anteriormente suspendida de la FIFA de 1964 a 1976. En su último Congreso, celebrado en la República Federal de Alemania, la FIFA enmendó sus estatutos para permitir la expulsión de cualquier país que tuviera leyes discriminatorias. Una delegación de tres personas de la FIFA visitó Sudáfrica en marzo de 1976 para investigar la situación.

231. El 29 de junio, el Gobierno de Jamaica anunció que no se permitiría la entrada en Jamaica a deportistas que hubieran jugado en Sudáfrica.

232. Varios equipos nacionales boicotearon las competencias deportivas internacionales en las que se permitió participar a Sudáfrica.

B. Continuación de los intercambios deportivos con Sudáfrica

233. Sin embargo, algunos órganos deportivos internacionales siguieron insensibles al problema del apartheid.

234. Esto se observó especialmente en el tenis, en el cual la Federación Internacional de Tenis y el Comité Organizador de la Copa Davis están dominadas por unas pocas naciones occidentales debido a un sistema de votación ponderada.

235. Aunque se suspendió a Sudáfrica de la Copa Davis en 1970, por iniciativa de los Estados Unidos de América - después de que el régimen sudafricano negó un visado a Arthur Ashe, jugador estelar negro de tenis - los dos órganos internacionales ulteriormente rechazaron todas las propuestas de que se expulsara o suspendiera a Sudáfrica. Permitieron que Sudáfrica jugara primero en la zona de la América Latina y luego en la zona de la América del Norte, y con ello provocaron a los países que se oponían al apartheid.

236. En la reunión del Comité Organizador de la Copa Davis celebrada en Londres el 19 de julio de 1976, no obtuvo la mayoría necesaria una moción de que se excluyera a Sudáfrica de la competencia de 1977.

237. Las mociones de que se excluyera a Sudáfrica fueron rechazadas por el Comité Organizador de la Copa Davis y por el Congreso de la Federación Internacional de Tenis celebrado en julio de 1976 por falta de la mayoría necesaria.

238. En cambio, los miembros occidentales del Comité Organizador de la Copa Davis presentaron mociones de que se excluyera a México de la competencia de 1977 por su negativa a jugar contra Sudáfrica en 1975 y 1976, y una moción general de que se suspendiera a toda nación por no competir en la Copa por "razones políticas" también fue rechazada por falta de la mayoría necesaria ^{84/}. La United States Tennis Association anunció luego su retiro de la Organización de la Copa Davis y de su competencia internacional. Gran Bretaña y Francia también anunciaron su retiro de la competencia de 1977. Sin embargo, tras una petición hecha por la Federación Internacional de Tenis el 7 de julio de que reconsideraran su decisión, los tres países indicaron que participarían en la competencia de 1977, considerándolo un "año neutral".

239. Sudáfrica participó también en el torneo de tenis de la Federation Cup, celebrado en Filadelfia entre el 22 y el 29 de agosto de 1976. El torneo femenino, que es el equivalente de la competencia de la Copa Davis, fue organizado también por la Federación Internacional de Tenis. Debido a la participación de Sudáfrica, se retiraron del torneo los equipos nacionales de Filipinas, la Unión Soviética, Checoslovaquia, Indonesia y Hungría.

^{84/} México se negó a jugar contra Sudáfrica en 1975 y 1976, cuando se permitió a este país competir en la zona de la América del Norte. La India se negó a jugar contra Sudáfrica en la final de la Copa Davis en 1974 y perdió la Copa.

240. El régimen sudafricano y los órganos deportivos han incrementado sus esfuerzos por persuadir a otros gobiernos y órganos deportivos a mantener o restablecer los intercambios deportivos. Sin embargo, han tenido un éxito muy limitado, excepción hecha del caso de algunos equipos locales de varios países occidentales.

241. Una excepción notable fue Nueva Zelandia donde un nuevo Gobierno, que subió al poder en noviembre de 1975, invirtió la política anterior al declarar que no se inmiscuiría en las decisiones de los órganos deportivos de enviar equipos para realizar giras por Sudáfrica y que no impediría que equipos sudafricanos visitaran Nueva Zelandia.

242. La New Zealand Softball Association extendió después una invitación a un equipo sudafricano para que participara en el campeonato mundial de softball celebrado en Wellington, Nueva Zelandia, a partir del 31 de enero de 1976. Tras protestas de varias organizaciones de Nueva Zelandia y del Comité Especial, muchos países se negaron a participar en el campeonato 85/. Según informaciones de prensa de Nueva Zelandia, el número de manifestantes fue mayor que el número de espectadores en las competencias. Sin embargo, el campeonato fue inaugurado por el Gobernador General de Nueva Zelandia.

243. Pese a la oposición al Campeonato de Softball y pese a los llamamientos de las Naciones Unidas, el Secretario General del Commonwealth, el Consejo Sudafricano de Deportes no racial y otras entidades, Nueva Zelandia mantuvo sus contactos deportivos con Sudáfrica. El equipo de rugby "All Blacks" comenzó una gira de dos meses por Sudáfrica a fines de junio de 1976. Esa gira, que se realizó poco después de la matanza de Soweto, despertó gran resentimiento en Africa y en otras zonas. Veintinueve Estados africanos y otros 3 Estados boicotearon los Juegos Olímpicos de Montreal en protesta contra la gira del "All Blacks".

244. Ulteriormente, el Gobierno de Nueva Zelandia reafirmó su oposición al apartheid y, tras consultas celebradas con el Comité Especial, el 29 de septiembre expuso en un comunicado de prensa lo siguiente:

"El Gobierno no ... trata de dictar a los órganos deportivos de Nueva Zelandia contra qué equipos deben o no deben jugar. Sin embargo, deplora la selección de cualquier equipo de cualquier país sobre una base diferente del mérito. Toma nota de la preocupación expresada por el Comité Especial acerca de los contactos con equipos sudafricanos seleccionados con criterio racial y señalará a la atención de los órganos deportivos de Nueva Zelandia las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas. El Gobierno no aprueba, alienta ni reconoce oficialmente los contactos deportivos con equipos seleccionados con criterio diferente del mérito."

C. Nueva política en materia de deportes

245. En vista de la creciente oposición internacional al apartheid en los deportes y de las demandas de los órganos deportivos sudafricanos de que se tomen medidas para rescatarlos del aislamiento internacional, el régimen sudafricano ha hecho nuevos ajustes en su política.

85/ Aunque la Federación Internacional de Softball tiene 45 países miembros, sólo participaron 7 equipos, y la mayoría de ellos no eran equipos nacionales.

246. El 23 de septiembre de 1976, el Dr. Piet Koornhof, Ministro de Deportes y Esparcimiento de Sudáfrica, anunció una nueva política en materia de deportes aceptada por el consejo federal del Partido Nacionalista gobernante. Dijo:

"El consejo federal acepta que, teniendo en cuenta la legislación y las reglamentaciones aplicables, la mejor forma de beneficiar a Sudáfrica y a todos sus pueblos en lo que respecta a los deportes consiste en la aplicación de la siguiente política:

- 1) Que los deportistas blancos, mestizos, indios y negros de ambos sexos pertenezcan a sus clubes respectivos y que cada uno controle, gestione y administre sus propios calendarios deportivos;
- 2) Que, siempre que sea posible, práctico y conveniente, los comités o consejos de los diferentes clubes raciales consulten entre sí o mantengan los contactos que convengan a los intereses de los deportes de que se trate;
- 3) Que se permita la competencia entre grupos respecto de los deportes de tipo individual a todos los niveles si así lo deciden los órganos fiscalizadores;
- 4) Que respecto de los deportes por equipos, los consejos o comités de cada grupo racial gestionen sus propias ligas o programas dentro del grupo racial;
- 5) Que cuando así lo convengan recíprocamente, los consejos o comités podrán en consulta con el Ministro de Deportes, disponer ligas o partidos que permitan que los equipos de diferentes grupos raciales compitan entre sí;
- 6) Que cada grupo racial gestione sus propias relaciones deportivas con otros países u órganos deportivos, de conformidad con sus propios deseos, y que cada uno establezca sus propios distintivos y colores;
- 7) Que siempre y cuando se los invite o así se acuerde, podrán representar a Sudáfrica equipos constituidos por jugadores de todos los grupos raciales, independientemente de que el tipo de deporte sea olímpico o no, y que tales participantes podrán utilizar distintivos o colores que, si así se desea, podrán incorporar la bandera nacional o sus colores;
- 8) Que la asistencia a los programas deportivos sea organizada por los órganos fiscalizadores." 86/

247. Los amigos del régimen de apartheid dieron amplia publicidad a esta nueva política, como política que permitía deportes abiertos hasta el nivel de clubes, y que permitía que Sudáfrica estuviera representada por equipos multirraciales en juegos tales como el críquet, y el rugby, y dejaba abiertas las puertas para los clubes deportivos multirraciales. Pero pronto se reconoció que la política estaba lejos de la aceptación del principio olímpico de no discriminación y sólo era una extensión del "multinacionalismo" o apartheid. Aunque los deportes individuales podían llegar a ser multirraciales, los deportes por equipos seguirían estando controlados por la política "multinacional" de separación racial hasta el nivel de clubes. Por ejemplo, se permitiría que el críquet y el rugby establecieran ligas multirraciales solamente si los órganos fiscalizadores lo aceptaban y el Ministro de Deportes y Actividades de Esparcimiento concedía el permiso correspondiente.

86/ The Star, Johannesburgo, edición semanal aérea, 25 de septiembre de 1976.

ANEXO II

Lista de documentos del Comité Especial

(Octubre de 1975-Septiembre de 1976)

- A/AC.115/L.420 Carta de fecha 6 de octubre de 1975 dirigida al Presidente interino del Comité Especial contra el Apartheid por el Presidente del African National Congress of South Africa
- A/AC.115/L.421 Declaración sobre la militarización de Sudáfrica (aprobada por el Seminario del Consejo Mundial de la Paz celebrado en Bruselas el 18 y 19 de octubre de 1975)
- A/AC.115/L.422 Nota de fecha 21 de octubre de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Movimiento contra el Racismo y el Antisemitismo y por la Paz (MRAP)
- A/AC.115/L.423 Comunicaciones de fechas 28 de agosto de 1975 y 29 de octubre de 1975 intercambiadas entre el Presidente interino del Comité Especial contra el Apartheid y el Representante Permanente del Canadá ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.424 Carta de fecha 25 de noviembre de 1975 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Representante Permanente de Trinidad y Tabago ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.425 Resoluciones de la Conferencia Bienal del South African Council on Sport, celebrada en Durban el 12 de octubre de 1975
- A/AC.115/L.426 Carta de fecha 21 de enero de 1976, dirigida a la Presidenta del Comité Especial contra el Apartheid por el Representante Permanente del Japón ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.427 Declaración del Comité Especial contra el Apartheid sobre la agresión de Sudáfrica contra Angola
- A/AC.115/L.428 Séptimo informe del Subcomité de Peticiones e Información
- A/AC.115/L.429 Comunicados de prensa conjuntos emitidos, en Londres el 28 de enero de 1976 por la Presidenta del Comité Especial contra el Apartheid y el Secretario General del Commonwealth; en El Cairo el 31 de enero de 1976 por la Presidenta del Comité Especial y el Secretario General de la Organización de Solidaridad de los Pueblos de Africa y Asia; en El Cairo el 31 de enero de 1976 por la Presidenta del Comité Especial y el Secretario General de la Liga de los Estados Arabes; y en Accra el 4 de febrero de 1976 por la Presidenta del Comité Especial y el Secretario General de la Organización de la Unidad Sindical Africana

- A/AC.115/L.430 Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial
- A/AC.115/L.431 Comunicaciones relativas a la participación de un equipo sudafricano en el campeonato mundial de softball de Nueva Zelanda, enero y febrero de 1976
- A/AC.115/L.432 Declaración formulada en la 322a. sesión, celebrada el 30 de abril de 1976, por S.E. Sr. Amin Helmy II, Observador Permanente de la Liga de los Estados Arabes ante las Naciones Unidas, sobre la colaboración entre Israel y Sudáfrica
- A/AC.115/L.433 Carta de fecha 16 de abril de 1976 dirigida al Representante Permanente de los Estados Unidos de América ante las Naciones Unidas por la Presidenta del Comité Especial contra el Apartheid
- A/AC.115/L.434 Carta de fecha 13 de junio de 1976, dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas por el Dr. Markus Braun y por Renate Meinshausen, miembros del Consejo Directivo del Movimiento contra el Apartheid de la República Federal de Alemania
- A/AC.115/L.435 Noveno informe del Subcomité de Peticiones e Información
- A/AC.115/L.437 Comunicaciones de 10 de junio de 1976 y 22 de junio de 1976 intercambiadas entre el Presidente del Comité Especial contra el Apartheid y el Encargado de Negocios interino de Nueva Zelanda ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.438 Declaraciones de los Gobiernos sobre las matanzas y actos de violencia cometidos por el régimen de apartheid de Sudáfrica en Soweto y en otras zonas
- A/AC.115/L.439 Resolución sobre la eliminación del apartheid en el Africa austral presentada por los trabajadores asistentes a la 61a. reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo reunida en Ginebra desde el 2 hasta el 22 de junio de 1976
- A/AC.115/L.440 Proyecto de informe especial a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad sobre la matanza de Soweto y sus consecuencias
- A/AC.115/L.441 Carta de fecha 14 de julio de 1976 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Representante Permanente Adjunto del Brasil ante las Naciones Unidas
- A/AC.115/L.442 Carta de fecha 16 de julio de 1976 dirigida al Presidente del Comité Especial contra el Apartheid por el Representante Permanente de México ante las Naciones Unidas en relación con el Campeonato por la Copa Davis

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استفسر منها عن إمكانية التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何向联合国出版刊物

联合国出版物在全世界各地的书店和总发处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国新闻组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
